

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Dekupiersäge**
- Ⓔ **Operating Instructions
Fretsaw**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Scie de découpage**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della
Sega a svolgere**
- Ⓗ **Betjeningsvejledning
Dekupørsav**
- Ⓕ **Használati utasítás
Levágó fűrész**
- Ⓔ **Upute za uporabu
Pila za izrezivanje**
- Ⓒ **Návod k použití
Dekupírka**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Sierra de marquetería**
- Ⓕ **Bruksanvisning
Kontursåg**
- Ⓕ **Käyttöohje
Lehtisaha**
- Ⓔ **Navodilo za uporabo
Dekupirna žaga**
- Ⓕ **Kullanma Talimatı
Dekupaj testeresi**

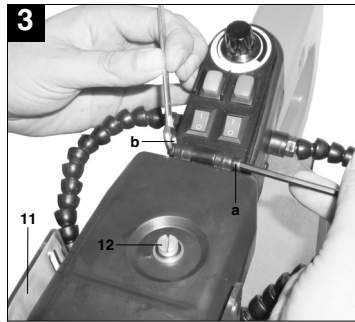
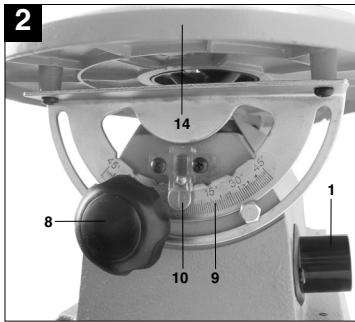
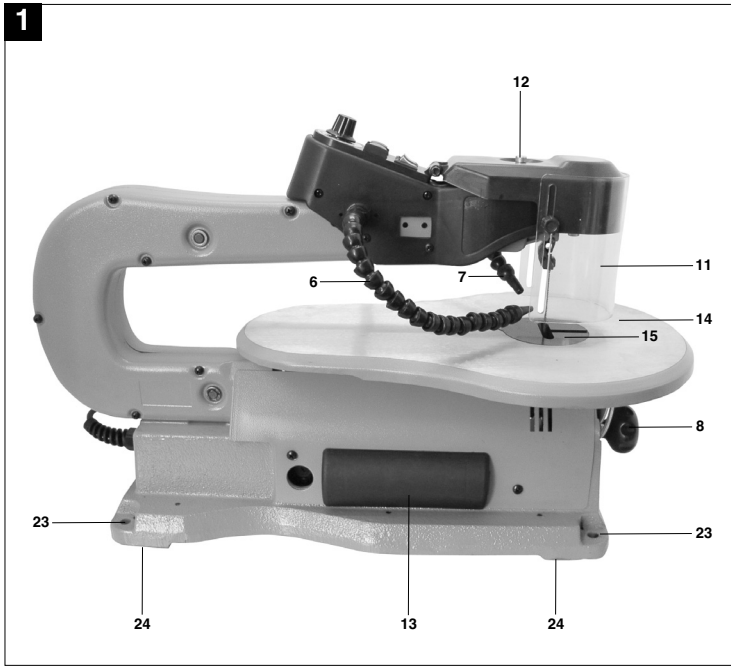
7

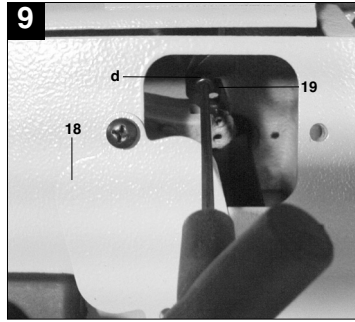
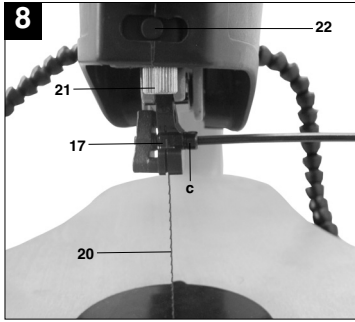
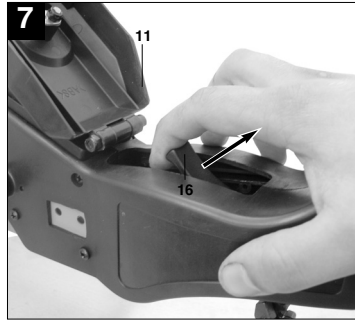
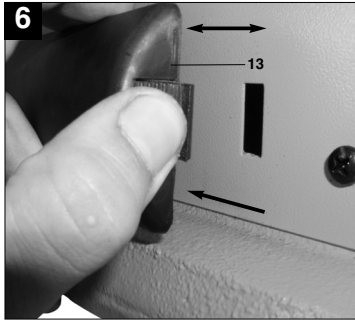
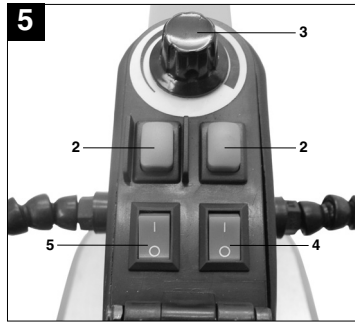
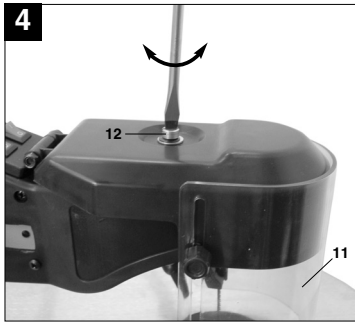


Art.-Nr.: 43.090.32

I.-Nr.: 01018

DS **405 L**





D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!



Achtung: Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken
Laserklasse 2

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!

Laserspezifikation
 nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
 Laser Klasse 2 RLM-08
 λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Nicht direkt mit ungeschützten Augen in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen, Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1-2)

- 1 Staubabsaugadapter
- 2 Aus/Einschalter
- 3 Hubzahlregler
- 4 Aus/Einschalter LED-Licht
- 5 Aus/Einschalter Laser
- 6 Abblasvorrichtung
- 7 LED-Licht
- 8 Feststellschraube
- 9 Skala
- 10 Zeiger
- 11 Sägeblattschutz
- 12 Arretier-Schraube
- 13 Sägeblatt-Aufbewahrungsfach
- 14 Sägefisch
- 15 Sägefisch-Einlage
- 16 Sägeblatt-Spannhebel
- 17 Sägeblatthalter oben
- 18 Revisionsklappe
- 19 Sägeblatthalter unten
- 20 Sägeblatt
- 21 Laser
- 22 Laser-Justierschraube
- 23 Montage-Bohrungen
- 24 Gummifüße

Lieferumfang

- Dekupiersäge
- Sägeblattschutz
- Montage-Werkzeug

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Dekupiersäge dient zum Schneiden von kantigen Hölzern oder holzähnlichen Werkstücken. Rundmaterialien dürfen nur mit geeigneten Haltevorrichtungen geschnitten werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter verwendet werden. Die Verwendung von Trennscheiben aller Art ist untersagt. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebsanweisung in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.
- Unfallgefahr durch Handkontakt in nicht abgedecktem Schneidbereich des Werkzeuges.
- Verletzungsgefahr beim Werkzeugwechsel (Schnittgefahr).
- Quetschen der Finger.
- Gefährdung durch Rückschlag.
- Kippen des Werkstückes aufgrund einer unzureichenden Werkstückauflagefläche.
- Berühren des Schneidwerkzeuges.
- Herausschleudern von Astteilen und Werkstückteilen.

4. Technische Daten

Wechselstrommotor:	230-240V ~ 50Hz
Leistung:	70/120 Watt
Betriebsart:	S1/S2 5 min
Leerlaufdrehzahl n_0 :	400-1500 min ⁻¹
Schutzart:	IP 20
Hubbewegung:	15 mm
Standfläche:	470 x 190 mm
Tisch schwenkbar:	-45°/0°/45°
Tischgröße:	420 x 270 mm
Sägeblattlänge:	127 mm
Schnitthöhe max. bei 90°:	50 mm
Schnitthöhe max. bei 45°:	20 mm
Gewicht:	17 kg
Wellenlänge Laser:	650 nm
Leistung Laser:	< 1 mW

Einschaltdauer:

Die Einschaltdauer S2 5 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung 120 Watt nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (5 min) dauernd belastet werden darf. Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

Geräuschemissionswerte

Das Geräusch dieser Säge wird nach DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201 gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich. (Gehörschutz tragen!)

	Betrieb	Leerlauf
Schalldruckpegel L_{pA} :	82,6 dB	72,2 dB
Schalleistungspegel L_{WA} :	92,4 dB	81,8 dB

„Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart

D

des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen."

5. Vor Inbetriebnahme**5.1 Allgemein**

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muss frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein-/Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

5.2 Montieren der Säge auf einer Werkbank

1. Zum Aufsetzen der Säge eignet sich eine Werkbank aus massivem Holz besser als ein schwaches Pressplattengerüst, bei welchem sich die Vibration und Geräuschbelastung störend bemerkbar machen.
2. Die zur Montage auf einer Werkbank nötigen Werkzeuge und Kleinteile wurden nicht mit der Säge ausgeliefert. Verwenden Sie jedoch mindestens Ausrüstung folgender Größe:

Beschreibung:	Menge:
Sechskantschrauben M8:	4
Flachdichtungen Ø 8mm:	4
Unterlegscheiben Ø 8 mm:	4
Sechskantmutter M8:	8

3. Verwenden Sie zur Montage die vorgesehenen Montage-Bohrungen (23). Ziehen Sie die Schrauben nicht übermäßig an. Lassen Sie Spielraum, damit die Gummifüße (24) gut absorbieren können.

5.3 Montage

Achtung! Vor allen Wartungs- und Umrüstungsarbeiten an der Dekupiersäge ist der Netzstecker zu ziehen.

5.3.1 Montage des Sägeblattschutzes (Abb. 3-4)

- Montieren Sie den Sägeblattschutz (11) mittels der Inbusschraube (a) und der Mutter (b), wie in Bild 3 gezeigt.
- Verriegeln Sie den Sägeblattschutz (11) anschließend mit der Arretier-Schraube (12), wie in Bild 4 gezeigt.

5.3.2 Sägeblatt wechseln (Abb. 7-9)

- Entriegeln Sie den Sägeblattschutz (11), wie unter 5.3.1 beschrieben. Klappen Sie den Sägeblattschutz (11) nach hinten. Ziehen Sie den Sägeblatt-Spannhebel (16) nach oben, um das Sägeblatt (20) zu entspannen.
- Lösen Sie die Inbusschraube (c) am oberen Sägeblatthalter (17). Öffnen Sie die Revisionsklappe (18). Lösen Sie die Inbusschraube (d) am unteren Sägeblatthalter (19). Ziehen Sie das Sägeblatt (20) durch die Tischeinlage (15) heraus.
- Setzen Sie das neue Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.
- Durch die Universal-Sägeblatthalter (17/19) können sowohl Dekupiersägeblätter als auch Laubsägeblätter verwendet werden.

Achtung! Legen Sie das Sägeblatt immer so ein, dass die Zähne in Richtung des Sägefisches (14) zeigen!

5.3.3 Sägefisch schräg stellen (Abb. 2)

- Feststellschraube (8) lösen.
- Sägefisch (14) nach links oder rechts neigen, bis der Zeiger (10) auf das gewünschte Winkelmaß, der Gradskala (9) zeigt.

Achtung: Wenn Präzisionsarbeit verlangt wird, sollte ein Probeschnitt durchgeführt werden und die Gradeinstellung gegebenenfalls nachjustiert werden.

6. Bedienung**6.1 Anmerkung:**

- Die Säge schneidet Holz nicht selbsttätig. Der Benutzer ermöglicht das Schneiden durch Führung des Holzes in das bewegte Sägeblatt.
- Die Zähne schneiden das Holz nur beim Abwärtshub.
- Das Holz muss langsam in das Sägeblatt geführt werden, da die Zähne des Sägeblattes sehr klein sind.
- Jede Person, die mit der Säge umgehen will, benötigt eine gewisse Lernzeit. Während dieser

Zeit werden sicher einige Blätter brechen.

- Beim Schneiden von dickeren Hölzern ist besonders zu beachten, dass das Sägeblatt nicht gebogen oder verdreht wird. Dadurch wird die Lebensdauer des Sägeblattes erhöht.

6.2. Ein- Ausschalter (Abb. 5/Pos. 2)

- Zum Einschalten ist die grüne Taste zu drücken.
- Zum Ausschalten muss die rote Taste gedrückt werden.

Achtung: Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.

6.3. Hubzahlregler (Abb. 5/Pos. 3)

Mit dem Hubzahlregler können Sie die Hubzahl entsprechend des zu schneidenden Materials einstellen.

6.4 Durchführung von Innenschnitten

1. Ein Merkmal dieser Dekupiersäge ist die Möglichkeit zur Durchführung von Innenschnitten in einer Platte, ohne dass die Außenseite oder der Umfang der Platte beschädigt wird.

WARNUNG: UM VERLETZUNGEN DURCH EIN VERSEHENTLICHES STARTEN ZU VERMEIDEN: VOR DEM ENTFERNEN ODER AUSWECHSELN DES SÄGEBLATES IMMER DEN SCHALTER AUF DIE POSITION "O" STELLEN UND DEN NETZSTECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN.

2. Zur Durchführung von Innenschnitten in einer Platte: Das Sägeblatt, wie im Abschnitt 5.3.2 beschrieben, entfernen.
3. Ein Loch mit 6,3 mm in die betreffende Platte bohren.
4. Die Platte mit dem Loch über das Zugangsloch auf dem Säge Tisch legen.
5. Das Sägeblatt durch das Loch in der Platte installieren und die Blattspannung einstellen.
6. Nach Beendigung der Innenschnitte das Sägeblatt von den Blatthaltern entfernen (wie im Abschnitt 5.3.2 beschrieben) und die Platte vom Tisch nehmen.

6.5. Betrieb LED-Licht

- Schalten Sie die Maschine ein, wie unter 6.2 beschrieben
- Das LED-Licht (7) lässt sich nun mit dem Schalter (4) ein- und ausschalten.

6.6. Betrieb Laser (Abb. 8/Pos. 21)

- Schalten Sie die Maschine ein, wie unter 6.2 beschrieben.
- Der Laser (21) lässt sich nun mit dem Schalter (5) ein- und ausschalten.
- Entriegeln Sie den Sägeblattschutz (11), wie unter 5.3.1 beschrieben. Klappen Sie den Sägeblattschutz (11) nach hinten.
- Mit Hilfe der Laser-Justierschraube (22) kann die auf das Werkstück projizierte Laserlinie justiert werden. Lösen Sie hierzu die Laser-Justierschraube (22) und stellen Sie den Laser (21) entsprechend ein. Ziehen Sie die Laser-Justierschraube (22) anschließend wieder fest.

Achtung! Stellen Sie die Laserlinie ausschließlich mit der Laser-Justierschraube (22) ein, nicht am Laser selbst! Verletzungsgefahr durch laufendes Sägeblatt!

6.7 Sägeblatt-Aufbewahrung (Abb. 6)

Nicht benötigte Sägeblätter können im Sägeblatt-Aufbewahrungsfach (13) aufbewahrt werden. Öffnen und schließen Sie das Sägeblatt-Aufbewahrungsfach (13), wie in Bild 6 gezeigt.

7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräterinnere gelangen kann.

7.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

D

7.3 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

7.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondernüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

⚠ Important!

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.
We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.



Caution:
Laser radiation.
Do not look into the beam!
Laser class 2

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

- Do not look directly into the laser beam with the naked eye.
- Never look directly into the laser path.
- Never direct the laser beam at reflecting surfaces, persons or animals. Even a low output laser beam can inflict injury on the eye.
- Caution: It is vital to follow the work procedures described in these instructions. Using the tool in any other way may result in hazardous exposure to laser radiation.
- Never open laser module.

2. Layout (Fig. 1-2)

- 1 Vacuum extractor unit adapter
- 2 ON/OFF switch
- 3 Speed regulator
- 4 ON/OFF switch for LED light
- 5 ON/OFF switch for laser
- 6 Blow-off device
- 7 LED light
- 8 Locking screw
- 9 Scale
- 10 Pointer
- 11 Saw blade guard
- 12 Holding screw
- 13 Storage compartment for saw blade
- 14 Sawing table
- 15 Sawing table insert
- 16 Clamping lever for saw blade
- 17 Saw blade holder, top
- 18 Inspection flap
- 19 Saw blade holder, bottom
- 20 Saw blade
- 21 Laser
- 22 Adjusting screw for laser
- 23 Assembly holes
- 24 Rubber feet

Items supplied

- Fretsaw
- Saw blade guard
- Assembly tool

3. Proper use

The fretsaw is intended for cutting square-edged timber or wood-like workpieces. Round materials may only be cut with suitable holding devices.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

The equipment is to be operated only with suitable saw blades. It is prohibited to use any type of cutting-off wheel. To use the equipment properly you must

GB

also observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual.

All persons who use and service the equipment have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of health and safety at work.

The manufacturer will not be liable for any changes made to the machine nor for any damage resulting from such changes.

Even when the equipment is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Harmful emissions of wood dust when used in closed rooms.
- Contact with the blade in the uncovered cutting zone.
- Injuries (cuts) when changing the blade.
- Crushed fingers.
- Kickback.
- Tilting of the workpiece due to inadequate support.
- Touching the blade.
- Catapulting of pieces of timber and workpieces.

4. Technical data

AC motor	230-240V ~ 50Hz
Power	70/120 Watt
Operating mode	S1/S2 5 min
Idle speed n_0	400-1500 min ⁻¹
Protection type	IP 20
Stroke	15 mm
Base area	470 x 190 mm
Tilting range of table	-45°/0°/45°
Size of table	420 x 270 mm
Length of saw blade	127 mm
Max. cutting length at 90°	50 mm
Max. cutting length at 45°	20 mm
Weight	17 kg
Wavelength of laser	650 nm
Laser output	< 1 mW

Load factor:

A load factor of S2 5 min (intermittent periodic duty) means that you may operate the motor continuously at its nominal power level (120 W) for no longer than the time stipulated on the specifications label (5 minutes ON period). If you fail to observe this time limit the motor will overheat. During the OFF period the motor will cool again to its starting temperature.

Noise emission values

The saw's noise is measured in accordance with DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. The machine may exceed 85 dB(A) at the workplace. In this case, noise protection measures need to be introduced for the user (ear-muffs).

	Cutting	Idling
Sound pressure level L_{pA}	82,6 dB	72,2 dB
Sound power level L_{WA}	92,4 dB	81,8 dB

„The quoted values are emission values and not necessarily reliable workplace values. Although there is a correlation between emission and immission levels it is impossible to draw any certain conclusions as to the need for additional precautions. Factors with a potential influence on the actual immission level at the workplace include the duration of impact, the type of room, and other sources of noise etc., e.g. the number of machines and other neighbouring operations. Reliable workplace values may also vary from country to country. With this information the user should at least be able to make a better assessment of the dangers and risks involved.“

5. Before starting the equipment

5.1 Please note

- All covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the blade to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws etc.
- Before you actuate the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that the machine's moving parts run smoothly.
- Before you connect the machine to the power supply, make sure the data on the rating plate is the same as that for your mains.

5.2 Mounting the saw on a workbench

1. It is better to mount the saw on a solid wood workbench rather than on a weak plywood stand

where vibrations and noise are certain to be a nuisance.

- The tools and hardware needed to mount the saw on a work bench are not supplied with the saw. Be sure to use equipment of at least the following size:

Item	Quantity
Hex screws M8	4
Gaskets Ø 8 mm	4
Washers Ø 8 mm	4
Hex nuts M8	8

- Use the provided assembly holes (23) to assemble the device. Do not tighten the screws too strongly. Leave sufficient play for the rubber feet (24) to be able to absorb properly.

5.3 Assembly

Caution! Pull out the power plug before carrying out any maintenance and conversion work on your fretsaw.

5.3.1 Fitting the saw blade guard (Fig. 3/4)

- Fit the saw blade guard (11) using the Allen screw (a) and the nut (b), as shown in Fig. 3.
- Lock the saw blade guard (11) in position with the holding screw (12), as shown in Fig. 4.

5.3.2 Changing the saw blade (Fig. 7/9)

- Unlock the saw blade guard (11) as described in 5.3.1. Swing the saw blade guard (11) towards the back. Pull the saw blade clamping lever (16) up in order to release the tension from the saw blade (20).
- Undo the Allen screw (c) on the top saw blade holder (17). Open the inspection flap (18). Undo the Allen screw (d) on the bottom saw blade holder (19). Pull the saw blade (20) out through the table insert (15).
- Fit the new saw blade by following the above instructions in reverse.
- The universal saw blade holders (17/19) permit the use of both fretsaw blades and coping saw blades.

Important! Always fit the saw blade with the teeth facing in the direction of the sawing table (14)!

5.3.3 Positioning the sawing table at an angle (Fig. 2)

- Undo the locking screw (8).
- Tilt the sawing table (14) to the left or right until the pointer (10) coincides with the required angle

value on the degree scale (9).

Important: For precision work you should first carry out a trial cut and then re-adjust the tilt angle as required.

6. Operation

6.1 Please note:

- Your saw does not cut wood automatically. For cutting to occur, you have to guide the wood against the blade.
- The teeth cut only on the down stroke of the blade.
- You have to guide the wood slowly against the blade because the teeth are very small.
- Every new user needs a certain training period. You are certain to break a number of blades at the beginning.
- When cutting thick timber, be particularly careful not to bend or twist the blade. This will help to prolong blade life.

6.2 On/Off switch (Fig. 5 / Item 2)

- Press the green button to switch the saw on.
- Press the red button to switch the machine off.

Please note: The machine is equipped with a safety switch to prevent it being switched on again accidentally after a power failure.

6.3 Blade speed regulator (Fig 5/Pos. 3)

The blade speed regulator allows you to set the blade speed appropriate to the material to be cut.

6.4 Carrying out internal cuts

- A feature of this fretsaw is that it allows you to carry out internal cuts in a panel without damaging it on the outside or circumference.

WARNING: TO PREVENT INJURIES DUE TO THE SAW STARTING UP ACCIDENTALLY, ALWAYS SET THE SWITCH TO „0“ POSITION AND PULL THE POWER PLUG OUT OF THE SOCKET-OUTLET BEFORE YOU REMOVE OR CHANGE THE BLADE.

- To carry out internal cuts in a panel: Remove the blade as described in Section 5.3.2
- Drill a hole in the panel in question.
- Place the panel on the saw table with the drilled hole above the access hole.
- Install the blade through the hole in the panel and adjust the blade tension.
- When you have completed the internal cuts, remove the blade from the blade holders (as

GB

described in Section 5.3.2) and take the panel off the table.

6.5 Operating the LED light (Fig. 1/5)

- Switch the machine on as described in 6.2.
- The LED light (7) can now be switched on and off with the switch (4).

6.6 Operating the laser (Fig. 8/21)

- Switch the machine on as described in 6.2.
- The laser (21) can now be switched on and off with the switch (5).
- Unlock the saw blade guard (11) as described in 5.3.1. Swing the saw blade guard (11) towards the back.
- The laser line (21) projected onto the workpiece can now be adjusted using the laser adjusting screw (22). To do so, undo the laser adjusting screw (22) and adjust the laser (21) as required. Then retighten the laser adjusting screw (22) firmly.

Important! Always use the laser adjusting screw (22) to adjust the laser line, never the laser itself! Risk of injury from the moving saw blade.

6.7 Storage of the saw blade (Fig. 6)

- Saw blades can be stored in the saw blade storage compartment (13) whenever they are not required. To open and close the saw blade storage compartment (13), please refer to Fig. 6.

7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

7.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

7.2 Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician.

Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

7.3 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

7.4 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
 - Article number of the machine
 - Identification number of the machine
 - Replacement part number of the part required
- For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.



Attention :
Rayon laser
Ne pas regarder en direction du rayon ! Classe de laser 2

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Protégez-vous et votre environnement contre les risques d'accidents en prenant des mesures adéquates de précaution.

- Ne fixez pas le rayon laser des yeux sans protection.
- Ne regardez jamais directement dans le faisceau des rayons.
- Le rayon laser ne doit jamais être dirigé sur des surfaces réverbérantes, ni sur des animaux ou personnes. Même un rayon laser de faible puissance peut occasionner des dommages aux yeux.
- Attention - si vous procédez d'autre manière que celle indiquée ici, cela peut entraîner une exposition dangereuse au rayon.
- Ne jamais ouvrir le module du laser.

2. Description de l'appareil (fig. 1-2)

- 1 adaptateur pour aspirateur
- 2 interrupteur de mise en/hors circuit
- 3 régulateur du nombre de courses
- 4 interrupteur de mise en/hors circuit lampe DEL
- 5 interrupteur de mise en/hors circuit Laser
- 6 dispositif de soufflage
- 7 lampe DEL
- 8 vis de fixation
- 9 échelle
- 10 pointeur
- 11 protection de la lame
- 12 vis de blocage
- 13 compartiment de rangement de la lame de la scie
- 14 table de menuisier
- 15 garniture de table de menuisier
- 16 levier de serrage de la lame de la scie
- 17 support de lame de scie supérieur
- 18 trappe de visite
- 19 support de lame de scie inférieur
- 20 lame de scie
- 21 laser
- 22 vis d'ajustage du laser
- 23 perçages de montage
- 24 pieds en caoutchouc

Volume de livraison

- Scie de découpage
- Capot de protection de lame de scie
- Outil de montage

3. Utilisation conforme à l'affectation

La scie de découpage sert à couper des blocs de bois anguleux ou des pièces à usiner semblables au bois. Il est uniquement autorisé de scier des pièces rondes avec le dispositif de maintien adéquat.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des

F

sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Seules les lames de scie adéquates à la machine doivent être utilisées. L'utilisation de plaques de séparation de tous genres est interdite. Le respect des consignes de sécurité, le mode d'emploi et les remarques de service dans le mode d'emploi sont aussi partie intégrante de l'utilisation conforme à l'affectation.

Les personnes commandant la machine et en effectuant la maintenance doivent la connaître et avoir été instruites sur les différents risques possibles en découlant.

En outre, il faut strictement respecter les règlements de prévoyance contre les accidents.

Il faut respecter toutes les autres règles des domaines de la médecine du travail et de la technique de sécurité.

Toute modification de la machine entraîne l'annulation de la responsabilité du producteur, aussi pour les dommages en découlant.

Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés. En raison de la construction et de la conception de la machine, les points suivants peuvent avoir lieu:

- Emissions nocives de poussières de bois dans le cas d'une utilisation dans des locaux fermés.
- Risque d'accident par le contact de la main dans la zone de coupe non-couverte de l'outil.
- Risque de blessure pendant le changement d'outil (risque de coupure).
- Risque d'écrasement des doigts.
- Danger à cause du rebond.
- Risque de basculement de la pièce à travailler dû à une surface d'appui insuffisante de la pièce.
- Contact avec l'outil de coupe.
- Ejection de morceaux de branches et de morceaux de pièces à travailler.

4. Données techniques

Moteur à courant alternatif	230-240V ~ 50 Hz
Puissance	70/120 watts
Mode d'exploitation	S1/S2 5 min
Vitesse de rotation à vide n_0	400-1500 min ⁻¹
Type de protection	IP 20
Mouvement de levage	15 mm
Surface au sol	470 x 190 mm
Table orientable	-45°/0°/45°
Taille de la table	420 x 270 mm
Longueur de la lame de scie	127 mm
Hauteur de coupe max. à 90°	50 mm
Hauteur de coupe max. à 45°	20 mm
Poids	17 kg
Longueur d'onde du laser	650 nm
Puissance laser	< 1 mW

Durée de mise en circuit :

La durée de mise en circuit S2 5 min. (service bref) indique que le moteur de cette puissance nominale de 120 Watt ne doit être chargé en continu que pour le temps (5 min.) indiqué sur la plaque signalétique. Sinon, il se réchaufferait de façon inadmissible. Pendant la pause, le moteur refroidit jusqu'à sa température de départ.

Emission de bruit

Le niveau sonore de cette scie est mesuré selon DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. Le bruit sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures d'insonorisation doivent être prises pour l'utilisateur (porter un protège-oreilles).

	Fonctionnement	Marche à vide
Niveau de pression acoustique L_{pA}	82,6 dB	72,2 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	92,4 dB	81,8 dB

* Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission. Elles ne représentent pas forcément aussi des valeurs sûres du lieu de travail. Quoiqu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas en déduire fiablement si des mesures de précaution supplémentaires doivent ou ne doivent pas être prises. Les facteurs qui peuvent avoir une influence sur le niveau actuel d'immission sur le lieu de travail, sont entre autres la durée du bruit, les conditions spécifiques au lieu de

travail, d'autres sources sonores etc., comme p.ex. le nombre des machines sur place ainsi que les opérations avoisinantes. Les valeurs fiables sur le lieu de travail peuvent aussi varier selon le pays. Toutefois, grâce à cette information l'utilisateur est en mesure d'évaluer plus sûrement les risques éventuels."

5. Avant la mise en service

5.1 Généralités

- Avant la mise en service, montez selon les règles tous les capots et les dispositifs de sécurité.
- La lame de scie doit fonctionner sans gêne.
- Si vous sciez un bois déjà travaillé, faites attention aux corps étrangers tels que clous ou vis etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT, assurez-vous que la lame de scie soit correctement montée et que les éléments mobiles soient souples.
- Avant de raccorder la machine, soyez sûr que les données sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau.

5.2 Monter la scie sur un établi

1. Pour le montage de la scie, un établi en bois massif convient mieux qu'un support faible en panneau de copeaux, qui rend la vibration et les bruits désagréables.
2. Les outils et les petites pièces nécessaires au montage sur un établi, ne font pas partie du volume de livraison de la scie. Utilisez toutefois un équipement au minimum de la taille suivante:

Description	Quantité
Vis à six pans M8	4
Joints plats Ø 8 mm	4
Rondelles Ø 8 mm	4
Ecrous à six pans M8	8

3. Utilisez pour le montage les perçages de montage prévus (23). Ne tirez pas trop les vis. Laissez du jeu, pour que les pieds en caoutchouc (24) puissent correctement absorber.

5.3 Montage

Attention! Avant tous les travaux d'entretien et de changement d'équipement sur la scie de découpage, retirez la fiche de la prise de courant.

5.3.1 Montage du capot de protection de lame de scie (fig. 3/4)

- Montez le capot de protection de lame de scie (11) à l'aide de du boulon à tête hexagonale (a) et de l'écrou (b), comme indiqué en figure 3.
- Verrouillez ensuite le capot de protection de lame de scie (11) avec la vis de blocage (12), comme indiqué dans la figure 4.

5.3.2 Remplacer la lame de scie (fig. 7/9)

- Déverrouillez le capot de protection de lame de scie (11) comme décrit au point 5.3.1. Rabattez le capot de protection de lame de scie (11) vers l'arrière. Tirez le levier de serrage de la lame de scie (16) vers le haut pour détendre la lame de scie (20).
- Desserrez le boulon à tête hexagonale (c) sur le support supérieur de la lame de scie (17). Ouvrez la trappe de visite (18). Desserrez le boulon à tête hexagonale (d) sur le support inférieur de la lame de scie (19). Retirez la lame de la scie (20) à travers l'insertion de table (15).
- Réintroduisez la lame de la scie en procédant dans l'ordre inverse.
- Grâce au support de lame de scie (17/19) universel, on peut employer des lames de scie à découper tout comme des lames de scie à contourner.

Attention ! Positionnez toujours la lame de scie de manière que ses dents soient tournées en direction de la table de menuisier (14) !

5.3.3 Inclinez la table de menuisier (fig. 2)

- Desserrez la vis d'arrêt (8).
- Inclinez la table de menuisier (14) vers la gauche ou la droite jusqu'à ce que le pointeur (10) indique la cote d'angle désirée de l'échelle graduée (9).

Attention: Si vous voulez obtenir un travail de précision, faites une coupe d'essai et réajustez éventuellement le réglage du degré.

6. Maniement

6.1 Note:

- La scie ne coupe pas le bois d'elle-même. L'utilisateur exerce la coupe en guidant le bois dans la lame de scie en rotation.
- Les dents ne coupent le bois qu'avec la course descendante.
- Il faut guider le bois lentement dans la lame de scie étant donné que les dents de la lame de scie sont très petites.
- Toute personne souhaitant manier la scie, a

F

besoin d'un certain temps d'apprentissage.

Pendant ce temps, quelques lames vont certainement se briser.

- Pour le sciage de pièces de bois plus épaisses, vérifiez en particulier que la lame de scie ne soit ni pliée ni tordue. Ceci augmente la durée de vie de la lame de scie.

6.2 Interrupteur ON/OFF (fig. 5/pos. 2)

- Appuyez sur la touche verte pour mettre la machine en marche.
- Appuyez sur la touche rouge pour arrêter la machine.

Attention: La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité contre une remise en service après une baisse de tension.

6.3 Régulateur du nombre de courses (fig. 5/pos. 3)

- Le régulateur du nombre de courses permet de régler le nombre de courses conformément au matériau à couper.

6.4 Réaliser des coupes intérieures

1. Une des caractéristiques de cette scie de découpage est la possibilité de réaliser des coupes intérieures dans une plaque sans endommager le côté extérieur ni la circonférence de la plaque.

Avertissement: Pour éviter des blessures dues à un démarrage involontaire: Avant d'enlever ou d'échanger la lame de scie, mettez toujours l'interrupteur sur la position "0" et retirez la fiche de la prise de courant.

2. Pour exécuter des coupes intérieures dans une plaque: Enlevez la lame de scie comme décrit dans le paragraphe 5.3.2.
3. Percez un trou dans la plaque en question.
4. Placez la plaque sur la table de sciage et veillez que le trou se trouve au-dessus du trou d'accès.
5. Installez la lame de scie par le trou dans la plaque et réglez la tension de la lame.
6. Après avoir terminé les coupes intérieures, retirez la lame de scie des supports de la lame (comme décrit dans le paragraphe 5.3.2) et retirez la plaque de la table.

6.5 Lampe DEL de service

- Mettez la machine en marche comme décrit au point 6.2
- Mettez la lampe DEL (7) peut être mis en et hors circuit avec l'interrupteur (4).

6.6 Service laser (fig. 8/21)

- Mettez la machine en marche comme décrit au point 6.2.
- Le laser (21) peut être mis en et hors circuit avec l'interrupteur (5).
- Déverrouillez le capot de protection de lame de scie (11) comme décrit au point 5.3.1. Rabattez le capot de protection de lame de scie (11) vers l'arrière.
- A l'aide de la vis d'ajustage du laser (22), la ligne laser (21) projetée sur la pièce à usiner peut être ajustée. Desserrez à ce propos la vis d'ajustage du laser (22) et réglez le laser (21) en fonction. Resserrez ensuite la vis d'ajustage du laser (22).

Attention ! Réglez la ligne laser exclusivement à l'aide de la vis d'ajustage du laser (22), jamais sur le laser même ! Risque de blessures par la lame de la scie en fonctionnement !

6.7 Rangement de la lame de la scie (fig. 6)

- Les lames de scie dont vous n'avez pas besoin peuvent être rangées dans le compartiment de rangement de la lame de la scie (13). Ouvrez et fermez le compartiment de rangement de la lame de la scie (13) comme indiqué dans la figure 6

7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

7.2 Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité. Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.



7.3 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

7.4 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.



Attenzione: raggio laser
Non rivolgete lo sguardo verso il raggio laser! Classe del laser 2

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Proteggete voi ed il vostro ambiente dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- Non guardate direttamente nel raggio laser senza occhiali protettivi.
- Non rivolgete mai lo sguardo direttamente verso il foro di uscita del raggio laser.
- Non dirigete mai il raggio laser né verso superfici riflettenti né verso persone o animali. Anche un raggio laser con potenza minima può causare delle lesioni all'occhio.
- Attenzione - se vengono usate delle procedure diverse da quelle indicate può verificarsi un'esposizione ai raggi pericolosa.
- Non aprite mai il modulo laser.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-2)

- 1 Adattatore per l'aspirazione della polvere
- 2 Interruttore ON/OFF
- 3 Regolatore del numero di corse
- 4 Interruttore ON/OFF luce LED
- 5 Interruttore ON/OFF laser
- 6 Dispositivo di soffiaggio
- 7 Luce LED
- 8 Vite di serraggio
- 9 Scala
- 10 Indicatore
- 11 Coprilama
- 12 Vite di bloccaggio
- 13 Vano di conservazione per la lama
- 14 Tavolo della sega
- 15 Insert nel piano di lavoro
- 16 Leva di bloccaggio della lama
- 17 Supporto della lama in alto
- 18 Sportello di revisione
- 19 Supporto della lama in basso
- 20 Lama
- 21 Laser
- 22 Vite di regolazione del laser
- 23 Fori di montaggio
- 24 Appoggi di gomma

Elementi forniti

- Traforo
- Coprilama
- Utensili di montaggio

3. Utilizzo proprio

La sega da traforo serve a tagliare legno squadrato o materiali simili al legno. I materiali di forma cilindrica devono essere tagliati solo con dispositivi di fissaggio adatti.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

Devono essere usati soltanto lame adatte per l'apparecchio. È vietato l'utilizzo di dischi di ogni tipo. Anche il rispetto delle avvertenze di sicurezza nonché delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze per l'uso contenute nelle istruzioni per l'uso rientra nell'uso corretto.

Le persone che usano la macchina e chi si occupa della manutenzione deve conoscere l'utensile e gli eventuali pericoli.

Inoltre si devono rispettare scrupolosamente le norme antinfortunistiche vigenti.

Ulteriori regole generali di medicina del lavoro e di sicurezza devono essere altresì rispettate.

Le modifiche all'apparecchio escludono completamente ogni responsabilità del costruttore e ogni danno che ne derivi.

Anche se l'apparecchio viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. Visto il funzionamento e la struttura dell'apparecchio si potrebbero presentare i seguenti punti.

- Emissioni di polveri di legno nocive per la salute se usato in locali chiusi.
- Pericolo di infortuni se vengono inserite le mani nella zona di taglio dell'apparecchio non protetta.
- Pericolo di lesioni quando viene sostituito l'utensile (pericolo di tagliarsi).
- Pericolo di schiacciarsi le dita.
- Pericolo a causa del contraccolpo.
- Pericolo che il pezzo da lavorare si rovesci a causa di una superficie d'appoggio insufficiente.
- Pericolo toccando la lama
- Parti di rami e di pezzi da lavorare che vengono sciagliati via.

4. Caratteristiche tecniche

Motore a corrente alternata	230-240V ~ 50Hz
Potenza	70/120 Watt
Modalità operativa	S1/S2 5 min
Numero di giri in folle n_0	400 -1500 min ⁻¹
Tipo di protezione	IP 20
Corsa	15 mm
Superficie di appoggio	470 x 190 mm
Piano di lavoro orientabile	-45°/0°/45°
Dimensioni del piano di lavoro	420 x 270 mm
Lunghezza lama	127 mm
Altezza max. taglio a 90°	50 mm
Altezza max. taglio a 45°	20 mm
Peso	17 kg
Lunghezza d'onda del laser	650 nm
Potenza laser	< 1 mW

Durata di inserimento

La durata di inserimento S2 di 5 min (esercizio breve) indica che il motore deve essere sollecitato con la potenza nominale 120 Watt in modo continuo solo per il periodo (5 min) riportato sulla targhetta delle caratteristiche tecniche. Altrimenti si riscalderebbe eccessivamente. Durante la pausa il motore si raffredda ritornando alla temperatura iniziale.

Valori delle emissioni acustiche

Il rumore prodotto da questa sega viene misurato secondo le norme DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. L'apparecchio può superare gli 85 dB (A) sul posto di lavoro. In questo caso sono necessarie delle misure di protezione dal rumore per l'operatore (portate le cuffie antirumore!).

	esercizio	a vuoto
livello di pressione acustica L_{pA}	82,6 dB	72,2 dB
livello di potenza acustica L_{WA}	92,4 dB	81,8 dB

„I valori indicati sono i valori delle emissioni e quindi non rappresentano automaticamente anche valori sicuri sul posto di lavoro. Nonostante ci sia una correlazione tra i livelli di emissione e quelli di immissione, da questi non si può dedurre in modo sicuro se siano necessarie o meno ulteriori misure di sicurezza. I fattori che possono influire sul livello delle immissioni presenti al momento sul posto di lavoro sono la durata dell'esposizione, le



caratteristiche dell'ambiente di lavoro, altre fonti di rumore ecc., come per esempio il numero delle macchine e altre operazioni nelle vicinanze. I valori sicuri sul posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. Queste informazioni dovrebbero tuttavia consentire all'utente di valutare più esattamente i pericoli ed i rischi".

5. Prima della messa in esercizio

5.1 In generale

- Prima della messa in esercizio tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza devono essere regolarmente montati.
- La lama deve potersi muovere liberamente.
- Fate attenzione a corpi estranei, come per es. chiodi o viti ecc., in caso di legno già lavorato.
- Prima di premere l'interruttore di accensione/spengimento accertatevi che la lama sia montata in modo corretto e che le parti mobili si muovano facilmente.
- Prima di collegare l'apparecchio alla presa accertatevi che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.

5.2 Montaggio della sega su un banco di lavoro

1. Come piano d'appoggio della sega è più adatto un banco di lavoro di legno massiccio che non una struttura leggera in compensato con la quale le vibrazioni e le emissioni di rumore sono maggiormente di disturbo.
2. Gli attrezzi e la minuteria necessari per il montaggio su un banco di lavoro non sono stati forniti insieme alla sega. Usate tuttavia elementi almeno di queste dimensioni:

Descrizione	quantità
viti a testa esagonale M8	4
guarnizioni piatte Ø 8 mm	4
rosette Ø 8 mm	4
dadi esagonali M8	8

3. Per il montaggio usate i fori di montaggio previsti (23). Non avvitate le viti in modo eccessivo. Lasciate un po' di spazio, affinché gli appoggi di gomma (24) possano assorbire bene le vibrazioni.

5.3 Montaggio

Attenzione! Staccate la spina dalla presa di alimentazione prima di eseguire tutti i lavori di manutenzione e di allestimento alla sega.

5.3.1 Montaggio del coprilama (Fig. 3/4)

- Montate il coprilama (11) utilizzando la vite ad esagono cavo (a) e il dado (b), come mostrato nella Fig. 3.
- Serrate poi il coprilama (11) utilizzando la vite di bloccaggio (12), come mostrato nella Fig. 4.

5.3.2 Sostituzione della lama (Fig. 7/9)

- Sbloccate il coprilama (11), come descritto al punto 5.3.1. Ribaltate all'indietro il coprilama (11). Girate verso l'alto la leva di bloccaggio della lama (16) per ridurre la tensione della lama (20).
- Allentate la vite ad esagono cavo (c) sul supporto superiore della lama (17). Aprite lo sportello di revisione (18). Allentate la vite ad esagono cavo (d) sul supporto inferiore della lama (19). Estraiete la lama (20) attraverso l'insert (15).
- Inserite ora la lama nuova eseguendo le operazioni in ordine inverso.
- Grazie al supporto universale della lama (17/19) possono essere impiegate sia lame per seghe da traforo sia quelle per seghetti.

Attenzione! Inserite sempre la lama in modo che i denti siano rivolti verso il piano di lavoro (14)!

5.3.3 Come inclinare il piano di lavoro (Fig. 2)

Allentate la vite di serraggio (8). Inclinate il piano di lavoro (14) a destra o a sinistra fino a che l'indicatore (10) indichi l'angolo desiderato sulla scala graduata (9).

Attenzione: se vengono richiesti lavori di precisione, eseguite prima un taglio di prova ed eventualmente correggete la regolazione.

6. Uso

6.1 Osservazione

- La sega non taglia il legno da sola, ma ciò viene eseguito dall'utente che accompagna il pezzo di legno verso la lama mobile.
- I denti tagliano il legno solo nel movimento discendente.
- Il legno deve venire spinto lentamente verso la lama dato che i denti di questa sono molto piccoli.
- Ogni persona che desidera usare la sega ha bisogno di un certo tempo per imparare ad usarla in cui si romperanno certamente alcune lame.
- Nel segare pezzi di legno più grossi si deve fare particolare attenzione perché la sega non si pieghi o si torca. In questo modo la lama dura più a lungo.

6.2 Interruttore di ON/OFF (Fig. 5/Pos. 2)

- Per accendere premete il tasto verde.
- Per spegnere premete il tasto rosso.

Attenzione: l'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza in modo che non si riaccenda improvvisamente dopo una caduta di tensione.

6.3 Regolatore del numero di corse (Fig. 5/Pos. 3)

- Con il regolatore del numero di corse potete impostare il numero di corse secondo il materiale da tagliare.

6.4 Esecuzione di tagli interni

1. Una caratteristica di questa sega a svolgere è la possibilità di eseguire tagli interni in una tavola senza rovinarne l'esterno o il bordo.

ATTENZIONE: PER EVITARE LESIONI IN CASO DI AVVIO INAVVERTITO: PRIMA DI TOGLIERE O SOSTITUIRE LA LAMA PORTATE SEMPRE L'INTERRUTTORE IN POSIZIONE „0“ E TOGLIETE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE.

2. Per eseguire tagli interni in una tavola: togliete la lama come descritto al punto 5.3.2.
3. Eseguite un foro nella rispettiva tavola.
4. Appoggiate la tavola con il foro sopra il foro di entrata nel piano di lavoro.
5. Installate la lama attraverso il foro nella tavola e regolate la tensione della lama.
6. Dopo aver terminato il taglio interno togliete la lama dal relativo supporto (come descritto al punto 5.3.2) e togliete la tavola dal piano di

lavoro.

6.5 Esercizio luce LED

- Accendete l'apparecchio come descritto al punto 6.2.
- La luce LED (7) si può ora accendere e spegnere con l'interruttore (4).

6.6 Esercizio laser (Fig. 8/21)

- Accendete la macchina come descritto al punto 6.2.
- Il laser (21) si può ora accendere e spegnere con l'interruttore (5).
- Sbloccate il coprilama (11), come descritto al punto 5.3.1. Ribaltate all'indietro il coprilama (11).
- Con l'apposita alla vite (22) si può regolare la linea proiettata dal laser (21) sul pezzo da lavorare. Allentate a tal fine la vite di regolazione del laser (22) e impostate il laser (21) secondo le esigenze. Serrate poi di nuovo saldamente la vite di regolazione del laser (22).

Attenzione! Regolate la linea del laser esclusivamente con la vite di regolazione del laser (22), non sul laser stesso! Pericolo di lesioni a causa della lama in movimento!

6.7 Conservazione della lama (Fig. 6)

- Le lame di cui non si ha bisogno possono essere riposte nel vano delle lame (13). Aprite e chiudete vano per la conservazione delle lame (13) come mostrato nella Fig. 6.

7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.



7.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

7.3 Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

7.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

⚠️ Vigtigt!

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!
Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte



Vigtigt:
Laserstråling
Kig ikke ind i strålen!
Laserklasse 2

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Beskyt dig selv og dine omgivelser mod uheld ved hjælp af passende sikkerhedsforanstaltninger.

- Kig ikke direkte ind i laserstrålen uden øjenbeskyttelse.
- Kig ikke direkte ind i strålegangen.
- Ret aldrig laserstrålen mod reflekterende flader eller mod personer og dyr. Også en laserstråle med lav effekt kan give øjenskader.
- Pas på – afvigelse fra den her anførte fremgangsmåde kan medføre farlig strålingseksponering.
- Åbn aldrig lasermodul.

2. Oversigt over maskinen (fig. 1-2)

- 1 Støvdugning
- 2 Tænd/Sluk-knap
- 3 Regulator for slagantal
- 4 Sluk/Tænd-knap LED-lys
- 5 Sluk/Tænd-knap laser
- 6 Udblæsningsanordning
- 7 LED-lys
- 8 Fikseringskrue
- 9 Skala
- 10 Markør
- 11 Klingeværm
- 12 Låseskrue
- 13 Klingemagasin
- 14 Savbord
- 15 Klingeindlæg
- 16 Klingespændegreb
- 17 Klingeholder øverst
- 18 Inspektionsklap
- 19 Klingeholder nederst
- 20 Savklinge
- 21 Laser
- 22 Laserjusterskrue
- 23 Montagehuller
- 24 Gummifødder

Med i leveringen

- Dekupørsav
- Klingeværm
- Montageværktøj

3. Formålsbestemt anvendelse

Dekupørsaven er beregnet til savning af kantede træstykker eller træliggende arbejdsstykker. Savning af runde materialer kræver brug af egnede holdeanordninger.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssig, håndværksmæssig, industrielt eller lignende øjemed.

DK

Brug kun savklinger, som er beregnet til maskinen. Kapskiver, uanset type, må ikke anvendes. Med til korrekt brug af maskinen hører også, at alle sikkerheds-, monterings- og driftsanvisninger i betjeningsvejledningen overholdes. Personer, som betjener og vedligeholder maskinen, skal have et godt kendskab til maskinen og dens funktioner og være instrueret i de risici, der er forbundet med at omgås maskinen. Der henvises desuden til gældende bestemmelser vedrørende forebyggelse af ulykker – disse skal overholdes nøje. Det samme gælder øvrige almindelige arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske bestemmelser.

Foretages der ændringer på maskinen, mister garantien sin gyldighed.

Trods korrekt anvendelse er der stadig nogle risikofaktorer, man skal være opmærksom på. Følgende punkter skal nævnes, afhængig af maskinens konstruktion og opbygning:

- Sundhedsskadelig emission af træstøv ved arbejde i lukkede rum.
- Ulykkesfare ved håndberøring i værktøjets skæreområde, hvor afskærmning ikke forefindes.
- Fare for kvæstelse ved skift af værktøj (snitsår).
- Klemning af fingre.
- Fare for tilbageslag.
- Arbejdsområdet vælter på grund af for lille støtteflade.
- Berøring af skæreværktøj.
- Udslyngning af dele fra grene og arbejdsømme

4. Tekniske data

Vekselstrømsmotor	230-240V ~ 50Hz
Effekt	70/120 watt
Driftsmodus	S1/S2 5 min
Omdrejningstal, ubelastet n_0	400-1500 min ⁻¹
Beskyttelsesgrad	IP 20
Klingeløft	15 mm
Støtteflade	470 x 190 mm
Bord kipbart	-45°/0°/45°
Bordstørrelse	420 x 270 mm
Klingelængde	127 mm
Snithøjde maks. ved 90°	50 mm
Snithøjde maks. ved 45°	20 mm
Vægt	17 kg
Bølgelængde laser	650 nm
Effekt laser	< 1 mW

24

Funktionstid:

En funktionstid på S2 5 min (korttidsdrift) betyder, at motoren – med den nominelle effekt 120 watt - ikke må udsættes for vedvarende belastning i længere tid, end der står anført på datapladen (5 min.) Ellers vil den blive overophedet. Under driftspausen afkøles motoren til udgangstemperatur igen.

Støjemissionsværdier

Savens støjafgivelse måles i henhold til standarderne DIN EN ISO 3744: 11/95, DIN EN 11201. Støj på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A). I givet fald er brug af støjdæmpende foranstaltninger påkrævet for brugeren. (Brug høreværn!)

	Arbejdsforløb	Tomgang
Lydtryksniveau L_{pA}	82,6 dB	72,2 dB
Lydeffektniveau L_{WA}	92,4 dB	81,8 dB

"De angivne værdier er rene emissionsværdier og er ikke nogen garanti for sikre værdier på arbejdspladsen. Selv om der ikke er nogen forbindelse mellem emissions- og immissionsniveauer, kan det ikke med sikkerhed konkluderes, om supplerende sikkerhedsforanstaltninger er nødvendige eller ikke. Faktorer, som kan have indflydelse på det aktuelle immissionsniveau på arbejdspladsen, er påvirkningens varighed, arbejdsrummets egenskaber, andre støjkluder osv., f.eks. antallet af maskiner og øvrige arbejdsprocesser i nærheden. Endvidere kan de tilladte værdier på arbejdspladsen variere fra land til land. Ovenstående oplysninger er dog ment som en hjælp til brugeren til bedre at kunne foretage et skøn om eksisterende risici"

5. Inden ibrugtagning

5.1 Generelt

- Inden maskinen tages i brug, skal alle afskærmninger og sikkerhedsanordninger være korrekt påmonterede.
- Savklingen skal kunne køre frit.
- Når du arbejder med træ, som tidligere har været bearbejdet, skal du passe på fremmede genstande som f.eks. søm eller skruer osv.
- Inden du trykker på tænd- / slukkontakten, skal du sikre dig, at savklingen er monteret rigtigt og bevægelige dele går let og friktionsfrit.
- Inden du slutter maskinen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.

5.2 Montering af sav på arbejdsbænk

1. En arbejdsbænk af massivt træ er velegnet; bedst som et svagt skelet af hård træfiberplade, som gør det muligt tydeligt registrere vibration og støjbelastning.
2. Værktøj og smådele, som er nødvendige til montering af saven på en arbejdsbænk, følger ikke med. Her følger nogle minimumsangivelser vedrørende brug af udstyr:

Benhævning	Mængde
Sekskantskrue M8	4
Planpakninger Ø 8mm	4
Underlægsskiver Ø 8 mm	4
Sekskantmøtrikker M8	8

3. Til montagen skal benyttes de særlige monteringshuller (23). Spænd ikke skrueerne for kraftigt. Giv plads til frigang, således at gumfodderne (24) kan absorbere bedre.

5.3 Montage

Vigtigt! Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten, inden arbejdet med vedligeholdelse og omstilling påbegyndes.

5.3.1 Montering af klingeværn (fig. 3/4)

- Klingeværnet (11) monteres ved hjælp af unbrakoskrue (a) og møtrikken (b) som vist på fig. 3.
- Lås klingeværnet (11) fast med låseskrue (12) som vist på fig. 4.

5.3.2 Skift af savklinge (fig. 7/9)

- Lås klingeværnet (11) op som beskrevet under 5.3.1. Klap klingeværnet (11) tilbage. Træk klingspændegrebet (16) op for at løsne savklingen (20).
- Skru unbrakoskrue (c) på den øverste klingeholder (17) løs. Luk inspektionsklappen (18) op. Skru unbrakoskrue (d) på den nederste klingeholder (19) løs. Træk savklingen (20) igennem bordindlægget (15) og ud.
- Sæt den nye savklinge i i omvendt rækkefølge.
- Universalklingeholderne (17/19) gør det muligt at anvende både deкупør- og løvsavklinger.

Vigtigt! Savklingen skal sættes i således, at tænderne peger imod savbordet (14)!

5.3.3 Skråstilling af savbord (fig. 2)

- Skru fikseringsskrue (8) løs.
- Lad savbordet (14) hælde mod venstre eller højre, indtil markøren (10) peger mod det ønskede vinkelmål på gradskalaen (9).

Vigtigt: Skal der udføres præcisionsarbejde, bør der først foretages prøvesnit, hvorefter gradindstillingen evt. efterjusteres.

6. Betjening**6.1 Bemærk:**

- Maskinen saver ikke træ af sig selv. Brugeren skal selv føre træet ind i savklingen.
- Tænderne saver kun i træet under den nedadgående bevægelse.
- Træet skal føres langsomt ind i savklingen, da tænderne på savklingen er meget små.
- Alle personer skal igennem en vis indlæringsperiode, inden de kan begynde at arbejde på el. med saven. I denne indlæringsperiode vil man højst sandsynligt opleve, at klinger brækker over.
- Især ved savning af tykkere træstykker skal man passe på, at savklingen ikke bøjes eller vrides om. Undgå dette, vil savklingen kunne holde længere.

6.2 Tænd/Sluk-knap (fig. 5 / pos. 2)

- Tryk på den grønne knap for at tænde saven
- Tryk på den røde knap for at slukke.

Vigtigt: Maskinen er udstyret med en sikkerhedsafbryder, så maskinen ikke genstarter efter spændingsfald.

6.3 Regulator for slagantal (fig. 5 / pos. 3)

- Med regulator for slagantal kan slagantallet indstilles efter materialets beskaffenhed.

6.4 Udførelse af indvendigt snit

1. En særlig egenskab ved denne deкупørsav er muligheden for at udføre snit indvendigt i en plade uden at beskadige pladens yderside eller omkreds.

ADVARSEL: UNDGÅ KVÆSTELSE P.G.A.

UTILSIGTET START: INDEN SAVKLINGEN TAGES UD ELLER SKIFTES, SKAL KNAPPEN STILLES PÅ POSITION "O" OG NETSTIKKET TRÆKES UD.

2. Udførelse af indvendigt snit i en plade: Tag savklingen ud, som beskrevet i afsnit 5.3.2.
3. Bor et hul i pladen.

DK

4. Læg pladen med hullet hen over tilgangsåbningen på savbordet.
5. Monter savklingen gennem hullet i pladen, og indstil klingespændingen.
6. Tag savklingen ud af klingeholderne, når arbejdet er færdigt (som beskrevet i afsnit 5.3.2), og fjern pladen fra bordet.

6.5 Drift med LED-lys

- Tænd saven som beskrevet under 6.2
- LED-lyset (7) kan nu tændes og slukkes med knappen (4).

6.6 Laserdrift (fig. 8/21)

- Tænd saven som beskrevet under 6.2.
- Laseren (21) kan nu tændes og slukkes med knappen (5).
- Lås klingeværnet (11) op som beskrevet under 5.3.1. Klap klingeværnet (11) tilbage.
- Ved hjælp af laserjusterskruen (22) kan laserlinjen (21), som projiceres ind på arbejdsområdet, justeres: Løsn laserjusterskruen (22), og indstil laseren (21). Spænd laserjusterskruen (22) fast igen bagefter.

Vigtigt! Laserlinjen må kun indstilles med laserjusterskruen (22), ikke på selve laseren! Fare for kvæstelse – pas på den kørende savklinge!

6.7 Opbevaring af savklinge (fig. 6)

- Savklinger, som ikke benyttes, kan opbevares i klingemagasinet (13). Klingemagasinet (13) åbnes og lukkes som vist på fig. 6

7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

7.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

7.2 Kontaktkul

Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand. Vigtigt! Udsiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

7.3 Vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

7.4 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
 - Savens artikelnummer.
 - Savens identifikationsnummer.
 - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

8. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

Figyelem!

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezéért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetcskében található.



Figyelem:
Lézersugárzás
Ne nézzen a sugárba
Lézerosztály 2

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Megfelelő óvintézkedések alkalmazásával védje magát és a környezetét a balesetveszélyektől.

- Ne tekintsen védtelen szemekkel közvetlenül a lézersugárba.
- Ne tekintsen sohasem közvetlenül a sugárzásba.
- Sohasem irányítsa a lézersugarat visszaverő felületekre és személyekre illetve állatokra. Egy kis teljesítményű lézersugár is tud a szemén károkat okozni.
- Vigyázat - ha az itt megadott eljárási módtól eltér, akkor ez egy veszélyes sugárzási expozícióhoz vezethet.
- A lézermodult sohasem kinyitni.

2. A készülék leírása (1/2-es ábra)

- 1 Porelszívóadapter
- 2 Ki/bekapcsoló
- 3 Löketszámszabályozó
- 4 Ki/bekapcsoló LED-lámpa
- 5 Ki/bekapcsoló lézer
- 6 Leeresztőberendezés
- 7 LED-lámpa
- 8 Rögzítőcsavar
- 9 Skála
- 10 Mutató
- 11 Fűrészlapvédő
- 12 Arretáló-csavar
- 13 Fűrészlap-megőrző rekesz
- 14 Fűrészasztal
- 15 Fűrészasztal-betét
- 16 Fűrészlap-feszítőkár
- 17 Fűrészlaptartó felül
- 18 Revziócsapóajtó
- 19 Fűrészlaptartó alul
- 20 Fűrészlap
- 21 Lézer
- 22 Lézer-jusztírozócsavar
- 23 Összeszerelési-furatok
- 24 Gumilábak

Szállítás terjedelme

- Kivágó fűrész
- Fűrészlapvédő
- Összeszerelési-szerszám

3. Rendeltetésszerű használat

A kivágó fűrész a szegletes fa vagy fához hasonló munkadarabok vágására szolgál. A kerek anyagokat csak megfelelő tartóberendezésekkel szabad vágni.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használat.

H

Csak a gépnek megfelelő fűrészlapokat szabad használni. Tilos bármilyen fajta szétválasztó tárcsának a használata. A rendeltetésszerű alkalmazás része a biztonsági utasítások figyelembe vétele is, valamint az összeszerelési és a használati utasításban levő üzemeltetési utasítások.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ezekben jártasnak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottaknak kell lenniük. Ezen kívül legpontosabban be kell tartani az érvényes balesetvédelmi előírásokat.

Figyelembe kell venni a munkaegészségügy és a biztonságtechnikai terén fennálló balesetvédelmi szabályokat.

A gépen történő változtatások, teljesen kizárják a gyártó szavatolását, és az ebből adódó károk megértését.

Bizonyos fennmaradt rizikó tényezőket rendeltetésszerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő pontok következhetnek be:

- Zárt helyiségben történő használatkor az egészségre káros faport kibocsátása.
- Balesetveszély, a szerszám fedetlen vágókörében, a fűrészlap kézzel való megérintésénél.
- A szerszámcsere-nél, sérülésveszély (vágásveszély).
- Az ujjak zúzódása.
- Fennálló veszély, visszacsapódás által.
- Megfelelő felekvő felület hiányánál a munkadarab megbillenése.
- A vágószerszám megérintése
- Az ágrészek és a munkadarabrészek kivetése.

4. Technikai adatok

Váltakozóáramú motor	230-240V ~ 50Hz
Teljesítmény	70/120 Watt
Üzem mód	S1/S2 5 perc
Üresjárat fordulatszám n_0	400-1500 perc ⁻¹
Védelmi rendszer	IP 20
Lökettmozgás	15 mm
Állófelület	470 x 190 mm
Asztal dönthető	-45°/0°/45°
Asztal nagyság	420 x 270 mm
Fűrészlaphossz	127 mm
Vágási magasság max. 90°-nál	50 mm
Vágási magasság max. 45°-nál	20 mm
Tömeg	17 kg
Hullámhossz lézer	650 nm
Teljesítmény lézer	< 1 mW

28

Bekapcsolási időtartam:

A bekapcsolási időtartam S2 5 perc (rövid idejű üzem) azt jelenti, hogy a motort a 120 Watt névleges teljesítménnyel csak az adattáblán megadott időre (5 perc) szabad tartósan megterhelni. Mert különben nem engedélyezetten felmelegedne. A szünet alatt ismét lehül a motor a kiinduló hőmérsékletére.

Zajkibocsátási értékek

Ennek a fűrésznek a zajszintjét a DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201 szerint mérik. A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 dB-t (A). Ebben az esetben a használó részére zajvédő intézkedésekre van szükség. (Zajcsökkentő fülvédőt hordani!)

	Üzem	üresmenet
Hangnyomásmérték		
L_{pA}	82,6 dB	72,2 dB
Hangteljesítménymérték		
L_{WA}	92,4 dB	81,8 dB

.A megadott értékek, emissziós értékek, és ezért nem jelentenek okvetlenül egyben munkahelyi értékeket is. Habár az emisszió- és imisszió szint között egy korreláció áll fenn, mégsem lehet ebből biztonsággal levezetni, hogy kiegészítő óvintézkedések szükségesek-e vagy nem. A tényezők, amelyek a munkahelyen jelenleg uralkodó imissziószintet befolyásolhatják, a behatás időtartamát, a munkaterem sajátosságát, más zajforrásokot stb., mint például a gépek számát és más szomszédos lefolyásokat tartalmazzák. Ugyanúgy variálhatnak országról országra a megbízható munkahelyi értékek. De ez az információ a használónak a veszélyeztetés és a rizikó jobb felbecsülését kell hogy lehetővé tegye.

5. Beüzemeltetés előtt

5.1 Általános

- A használatba vétel előtt minden fedőnek és biztonsági berendezésnek szabályszerűen kell felszerelve lennie
- A fűrészlapnak szabadon kell futnia.
- A már megmunkált fán ügyeljen az idegen testekre, mint például a szögekre vagy csavarokra stb..
- Mielőtt a ki- / bekapcsolót üzemeltetné, bizonyosodjon meg arról, hogy a fűrészlap rendesen fel van szerelve és a mozgatható részek könnyé járhatóak..
- A gép hozzákapcsolása előtt győződjön meg arról, hogy a gép típustábláján levő adatok a hálózati adatokkal megegyeznek..

5.2 A fűrész felszerelése egy munkapadra 2-es ábra

1. A fűrész ráakasztásához egy masszív fából levő munkapad alkalmasabb mint egy gyöngén préslemezből álló, amelynél a vibrációk és a zajszint megterhelések zavaróan észlelhetők.
2. A munkapadra való felszereléshez szükséges szerszámok és aprórészek nem lettek a fűrészrel kiszállítva. De legalább a következő felszerelési nagyságokat használni:

Leírás	Mennyiség
Hatszögletes csavar M8	4
Laposómitések Ø 8mm	4
Alátét korongok Ø 8 mm	4
Hatlapú anya M8	8

3. Használja az összeszerelésre az előrelátott összeszerelési-furatokat (23). Ne húzza meg túlságosan a csavarokat. Hagyjon mozgásteret, azért hogy a gumilábak (24) jól tudjanak abszorbeálni.

5.3 Összeszerelés

Figyelem! Húzza ki a levágó fűrészeken történő minden karbantartási és átépítési munka előtt a hálózati csatlakozót.

5.3.1 A fűrészlapvédő felszerelése (ábra 3/4)

- Szerelje fel a 3-as képen mutatottak szerint a fűrészlapvédőt (11) az inbuszcavarral (a) és az anyával (b).
- Reteszelve be azután a 4-es képen mutatottak szerint az arretáló-csavarral (12) a fűrészlapvédőt (11).

5.3.2 A fűrészlap kicserélése (7/9-es ábra)

- Reteszelve ki a 5.3.1 alatt leírtak szerint a fűrészlapvédőt (11). Hajtsa a fűrészlapvédőt (11) hátra. Húzza a fűrészlap-feszítőkart (16) felfelé, azért hogy meglazítsa a fűrészlapot (20).
- Engedje meg az inbuszcavart (c) a felülso fűrészlaptartón (17). Nyissa ki a revíziócsapóajtót (18). Engedje meg az inbuszcavart (d) az alulso fűrészlaptartón (19). Húzza ki az asztalbetéten (15) keresztül a fűrészlapot (20).
- Tegye az új fűrészlapot az ellenkező sorrendben be.
- Az univerzális-fűrészlaptartó (17/19) által kivágó fűrészlapokat és lombfűrészlapokat is lehet használni.

Figyelem! Tegye a fűrészlapot mindig úgy be, hogy a fogak a fűrészasztal (14) irányába mutassanak!

5.3.3 Megdőnteni a fűrészasztalt (2-es ábra)

- Megegerszteni a rögzítőcsavart (8).
- A fűrészasztalt (14) balra vagy jobbra dönteni, amíg a mutató (10) a fokskálán (9) a kívánt szögértékre nem mutat.

Figyelem: Ha precíziós munka van követelve, akkor egy próbavágást kellene először elvégezni és adott esetben a fokbeállítás utánna igazítani.

6. Használat

6.1 Megjegyzés:

- A fűrész nem vág önnállóan fát. A kezelő a vágást azáltal teszi lehetővé, hogy a fát bevezeti a mozgó fűrészlapba.
- A fogak a fát csak a lefelé való löketnél vágják.
- A fát lassan kell bevezetni a fűrészlapba, mivel a fűrészlap fogai nagyon kicsik.
- Minden személynek, aki kezelni akarja a fűrész, egy bizonyos tanulási időre van szüksége. Ez az idő alatt biztosan el fog törni egy pár lap.
- Vastagabb fák vágásánál különösen figyelembe kell venni, el a fűrészlap ne görbüljön vagy ne forduljon el. Ezáltal növekszik a fűrészlap élettartama.

6.2 Be- Kikapcsoló (5-as ábra/ 2-es poz.)

- A bekapcsoláshoz a zöld taszert kell nyomni.
- A kikapcsoláshoz a piros taszert muszáj megnyomni.

Figyelem: A gép egy feszültségesés utáni újrabakcsolódás elleni biztonsági kapcsolóval van ellátva.

6.3 Löketszámszabályozó (5-as ábra/ 3-es poz.)

- A löketszámszabályozóval be lehet állítani a kiszabásra tervezett anyagnak megfelelő löketszámot.

6.4 A belső vágások véghezvitele.

1. Ennek a levágó fűrésznek az egyik ismertető jele a belső vágások elvégzésének a lehetősége egy lemezben, anélkül hogy a lemez külső oldala vagy kerülete megsérüljön.

FIGYELMEZTETÉS: ANNAK ÉRDEKÉBEN HOGY ELKERÜLJE A VÉLETLENI INDÍTÁS ÁLTALI SÉRÜLÉSEKET: A FÜRÉSZLAP ELTÁVOLÍTÁSA VAGY KICSERÉLÉSE ELŐTT A KAPCSOLÓT MINDIG A .0. POZÍCIÓRA ÁLLÍTANI ÉS KIHÚZNI A HÁLÓZATI DUGÓT A DUGASZOLÓ ALJZATBÓL.

H

2. Egy lemezben levő belső vágás elvégzéséhez: a fűrészlapot a 5.3.2-es szakaszban leírtak szerint eltávolítani.
3. Egy lyukat fúrni a megfelelő lemezbe.
4. Ráfektetni a lyukkal ellátott lemezt a fűrészasztalra a hozzáférhető lyuk fölé.
5. A fűrészlapot a lemezen levő lyukon keresztül installálni és beállítani a lap feszeségét.
6. A belső vágások befejezése után eltávolítani a fűrészlapot a laptartóról (a 5.3.2-es szakaszban leírtak szerint) és levenni a lemezt az asztalról.

6.5 Üzem LED-lámpa

- Kapcsolja a 6.2-ó alatt leírtak szerint be a gépet.
- Az LED-lámpát (7) most a kapcsolóval (4) be és ki lehet kapcsolni.

6.6 Üzem lézer (8/21-es ábra)

- Kapcsolja a 6.2-ó alatt leírtak szerint be a gépet.
- A lézert (21) most a kapcsolóval (5) be és ki lehet kapcsolni.
- Reteszelve ki a 5.3.1 alatt leírtak szerint a fűrészlapvédőt (11). Hajtsa a fűrészlapvédőt (11) hátra.
- A lézer-jusztírozócsavar (22) segítségével a munkadarabra vetített lézervonalat (21) jusztírozni lehet. Engedje ehhez meg a lézer-jusztírozócsavart (22) és állítsa be megfelelően a lézert (21). Húzza azután a lézer-jusztírozócsavart (22) ismét feszesre.

Figyelem! A lézervonalat kizárólagosan csak a lézer-jusztírozócsavarral (22) beállítani, nem magán a lézeren! Sérülés veszélye a futó fűrészlap által!

6.7 A fűrészlap megőrzése (6-os ábra)

- A nem szükséges fűrészlapokat a fűrészlap-megőrző rekeszben (13) lehet megőrizni. Nyissa és csukja be a 6-os képen mutatottak szerint a fűrészlap-megőrző rekeszt (13).

7. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

7.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje

le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.

- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

7.2 Szénkefék

Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamosági szakember által. Figyelem! A szénkeféket csak egy villamosági szakember cserélheti ki.

7.3 Karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

7.4 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
 - A készülék cikkszámát
 - A készülék ident-számát
 - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

8. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladék megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

⚠ Pažnja!

Da bi se spriječila ozljedivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.



Pažnja:
Lasersko zračenje
Ne gledajte u zraku!
Klasa lasera 2

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Zaštitite sebe i svoj okoliš od opasnosti odgovarajućim mjerama opreza.

- Nemojte gledati direktno u lasersku zraku nezaštićenih očiju.
- Nemojte gledati u smjeru zrake.
- Nemojte usmjeravati lasersku zraku na reflektirajuće površine, osobe ili životinje. Laserska zraka minimalne snage također može izazvati oštećenja očiju.
- Pažnja - ako postupite drugačije nego što je ovdje navedeno, može doći do opasnog izlaganja zračenju.
- Nikad nemojte otvarati laserski modul.

2. Opis uređaja (sl. 1-2)

- 1 Adaptor za usisavanje prašine
- 2 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 3 Regulator broja podizanja
- 4 Sklopka za uključivanje/isključivanje LED-svjetla
- 5 Sklopka za uključivanje/isključivanje lasera
- 6 Naprava za ispuhvanje
- 7 LED-svjetlo
- 8 Pričvrtni vijak
- 9 Skala
- 10 Kazaljka
- 11 Zaštitna lista pile
- 12 Vijak za aretiranje
- 13 Pretinac za čuvanje lista pile
- 14 Stol pile
- 15 Umetak stola pile
- 16 Poluga za napinjanje lista pile
- 17 Držać lista pile gore
- 18 Kontrolna zaklopka
- 19 Držać lista pile dolje
- 20 List pile
- 21 Laser
- 22 Vijak za podešavanje lasera
- 23 Provrti za montažu
- 24 Gumeni podlošci

Opseg isporuke

- Pila za izrezivanje
- Zaštitna lista pile
- Alat za montažu

3. Namjenska uporaba

Pila za izrezivanje služi za rezanje četvrtastog drva ili komada za obradu sličnih drvu. Zaobljeni materijali smiju se rezati samo ako su fiksirani prikladnim pridržnim napravama.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljedivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

Smiju se koristiti samo listovi pile prikladni za ovaj stroj. Zabranjeno je korištenje reznih ploča bilo koje vrste. U svrsishodnu uporabu spada i pridržavanje

HR

sigurnosnih napomena kao i uputa za montažu i rad koje se nalaze u uputama za uporabu.

Osobe koje rukuju strojem i održavaju ga moraju biti dobro s njim upoznate i podučene o mogućim opasnostima.

Zbog toga se treba strogo pridržavati važećih propisa o sprječavanju nezgoda na radu.

Također treba poštivati ostala opća pravila medicine rada i propise iz sigurnosno-tehničkog područja.

U slučaju da se na stroju izvrše bilo kakve promjene, proizvođač isključuje jamstvo i naknadu šteta koje bi pri tome nastale.

Unatoč svrhisahodnom korištenju, ne mogu se u cijelosti isključiti određeni faktori rizika. Uvjetovane konstrukcijom i ustrojstvom stroja mogu nastati sljedeće situacije:

- Kod uporabe u zatvorenim prostorijama može doći do emisije po zdravlje štetne drvene prašine.
- Opasnost od nesreće zbog kontakta rukom u nepokrivenom području rezanja alata.
- Opasnost od ozljede kod promjene alata (opasnost od posjekotine).
- Prignječenje prstiju.
- Opasnost od prevrtanja.
- Prevrtanje komada za obradu zbog nedovoljne površine za odlaganje komada.
- Doticanje alata za rezanje.
- Ispadanje kvrgavih dijelova komada za obradu.

4. Tehnički podaci

Izmjenični motor	230-240V ~ 50 Hz
Snaga	70/120 vati
Vrsta pogona	S1/S2 5 min
Broj okretaja praznog hoda n_0	400-1500 min ⁻¹
Vrsta zaštite	IP 20
Podizanje	15 mm
Površina za postavljanje	470 x 190 mm
Zakretljiv stol	-45°/0°/45°
Veličina stola	420 x 270 mm
Dužina lista pile	127 mm
Visina rezanja maks. pod 90°	50 mm
Visina rezanja maks. pod 45°	20 mm
Težina	17 kg
Valna dužina lasera	650 nm
Snaga lasera	< 1 mW

Trajanje uključanja:

Trajanje uključanja S2 5 min (kratkotrajni pogon) pokazuje da motor smije biti trajno opterećen s nazivnom snagom od 120 vati samo tijekom vremena navedenog na pločici s tehničkim podacima (5 min). U suprotnom će se previše zagrijati. Tijekom stanke motor se ohladi na svoju početnu temperaturu.

Vrijednosti emisije buke

Buka ove pile mjeri se prema DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. Buka na radnom mjestu može prekoračiti 85 dB (A). U tom slučaju potrebno je provesti mjere zaštite korisnika od buke. (Nosite zaštitu za sluh!)

	Pogon u praznom	hodu
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	82,6 dB	72,2 dB
Intenzitet buke L_{WA}	92,4 dB	81,8 dB

Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i stoga ne moraju istovremeno predstavljati sigurne vrijednosti za radno mjesto. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije buke iz nje se ne može pouzdano utvrditi jesu li potrebne mjere opreza ili ne. Faktori koji u tom trenutku mogu utjecati na postojeću imisiju buke na radnom mjestu obuhvaćaju trajanje djelovanja, posebno svojstvo radnog prostora, druge izvore buke itd., npr. broj strojeva i ostalih susjednih procesa. Pouzdane vrijednosti za radno mjesto mogu isto tako varirati od zemlje do zemlje. Ipak, ove informacije mogu omogućiti korisniku da bolje procijeni opasnosti i rizike.

5. Prije puštanja u rad

5.1 Općenito

- Prije puštanja u rad svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti pravilno montirani.
- List pile mora biti slobodno pokretljiv.
- Kod već obradjenog drva obratite pažnju postoje li strana tijela kao npr. čavli ili vijci.
- Prije nego aktivirate uključivanje/isključivanje, provjerite je li list pile pravilno montiran i pokreću li se lako pokretni dijelovi.
- Prije priključivanja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

5.2 Montiranje pile na radni stol

1. Za postavljanje pile radni stol od masivnog drveta prikladniji je od nosive pritiskne ploče kod koje smetaju vibracije i buka.

2. Alati i sitni dijelovi potrebni za montažu na radni stol nisu isporučeni s pilom. Koristite ipak barem opremu sljedećih dimenzija:

Opis	Količina
Šesterokutni vijak M8	4
Plosnate brtve Ø 8 mm	4
Podlojne pločice Ø 8 mm	4
Šesterokutne matice M8	8

3. Za montažu upotrijebite predviđene provrte (23). Nemojte prekomjerno pritezati vijke. Ostavite dovoljno mjesta tako da gumeni podlošci (24) mogu dobro apsorbirati.

5.3 Montaža

Pažnja! Prije svih radova održavanja i preinaka na pili za prerezivanje treba izvući mrežni utikač.

5.3.1 Montaža zaštite lista pile (sl. 3/4)

- Montirajte zaštitu lista pile (11) pomoću imbus vijka (a) i matice (b), kao što je prikazano na slici 3.
- Zatim blokirajte zaštitu lista pile (11) pomoću vijka za aretaciju (12) kao što je prikazano na slici 4.

5.3.2 Zamjena lista pile (sl. 7/9)

- Deblokirajte zaštitu lista pile (11), kao što je opisano pod točkom 5.3.1. Preklopite zaštitu lista pile (11) prema natrag. Povucite polugu za napinjanje lista pile (16) prema gore kako biste olabavili list pile (20).
- Olabavite imbus vijak (c) na gornjem držaču lista pile (17). Otvorite revizijsku zaklopku (18). Olabavite imbus vijak (d) na donjem držaču lista pile (19). Izvucite list pile (20) kroz umetak za stol (15).
- Obrnutim redoslijedom umetnite novi list pile.
- Pomoću univerzalnog držača lista pile (17/19) mogu se koristiti i listovi pile za izrezivanje i listovi rezbarske pile.

Porozor! List pile umetnite uvijek tako da zupci budu u smjeru stola pile (14)!

5.3.3 Postavljanje stola za rezanje ukoso (sl. 2)

- Otpustite pričvrtni vijak (8).
- Nagnite stol pile (14) ulijevo ili udesno tako da kazaljka (10) pokazuje željeni kut na skali sa stupnjevima (9).

Pažnja: Zahtijeva li se precizan rad, mora se izvesti probno rezanje i po potrebi korigirati podešavanje stupnjeva.

6. Rukovanje

6.1 Napomena:

- Pila ne reže drvo samostalno. Korisnik omogućava rezanje dovodjenjem drveta u pokretljiv list pile.
- Zupci režu drvo samo kod podizanja.
- Drvo se mora polako dovesti u list pile jer su njegovi zupci vrlo mali.
- Svakoj osobi koja radi s pilom potrebno je neko vrijeme da to nauči. Tijekom tog vremena sigurno će se neki listovi pile polomiti.
- Kod rezanja debljeg drva naročito treba pripaziti da se list pile ne savija ili zakreće. Na taj način se produžava vijek trajanja lista pile.

6.2 Sklopka za uključivanje / isključivanje (sl. 3/poz. 2)

- Za uključivanje treba pritisnuti zelenu tipku.
- Za isključivanje treba pritisnuti crvenu tipku.

Pažnja: Stroj je opremljen sigurnosnom sklopkom protiv nekontroliranog ukapčanja nakon pada napona.

6.3 Regulator broja podizanja (sl. 5/poz. 3)

Regulatorom broja podizanja može se podesiti broj podizanja primjeren materijalu koji se reže.

6.4 Izvodjenje unutarnjeg rezanja

1. Karakteristika ove pile za prerezivanje je mogućnost izvodjenja unutarnjih rezanja u ploči bez oštećenja vanjske strane ili oboda ploče.

UPOZORENJE: DA BI SE IZBJEGLE OZLJEDE ZBOG NEHOTIMIČNOG POKRETANJA STROJA: PRIJE UKLANJANJA ILI ZAMJENE LISTA PILE SKLOPKU UVJEK STAVITE U POLOŽAJ .O. I IZVUCITE MREŽNI UTIKAČ IZ UTIČNICE.

2. Za izvodjenje unutarnjih rezova u ploči: Uklonite list pile kao što je opisano u poglavlju 5.3.2.
3. Izbušite jednu rupu u dotičnoj ploči.
4. Ploču s rupom položite preko prilazne rupe na stol za rezanje.
5. List pile instalirajte u ploču kroz rupu i podesite napetost lista.
6. Nakon završetka unutarnjih rezova uklonite list pile s držača (kao što je opisano u odlomku 5.3.2) i skinite ploču sa stola.

6.5 Rad s LED-svjetlom

- Uključite stroj kao što je opisano pod točkom 6.2.
- LED-svjetlo (7) može se uključiti i isključiti pomoću sklopke (4).

HR**6.6 Rad s laserom (sl. 8/poz. 21)**

- Uključite stroj kao što je opisano pod točkom 6.2.
- Laser (21) se može uključiti i isključiti pomoću sklopke (5).
- Deblokirajte zaštitu lista pile (11), kao što je opisano pod točkom 5.3.1. Preklopite zaštitu lista pile (11) prema natrag.
- Pomoću vijka za justiranje lasera (22) možete podesiti lasersku liniju (21) koja se projicira na radni komad. Za to otpustite vijak za justiranje (22) i na odgovarajući način podesite laser (21). Zatim opet dobro pritegnite vijak za justiranje (22).

Pozor! Lasersku liniju podešavajte isključivo pomoću vijka (22), a ne na samom laseru!
Opasnost od ozljeđivanja listom pile koji radi!

6.7 Čuvanje lista pile (sl. 6)

- Listovi pile koji se ne koriste mogu se spremiti u pretinac za čuvanje (13). Otvorite i zatvorite pretinac za čuvanje lista pile (13), kao što je prikazano na slici 6.

7. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

7.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrajajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

7.2 Ugljene četkice

Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice.
Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

7.3 Održavanje

U unutrašnjosti uredjaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

7.4 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

⚠ Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny:

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příloženém brožurce.



Pozor:
Laserové záření
Nedívat se do paprsku!
Třída laseru 2

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Chraňte sebe a své okolí vhodnými bezpečnostními opatřeními před nebezpečím úrazu.

- Nedívat se nechráněnými očima do laserového paprsku.
- Nedívat se nikdy přímo do dráhy paprsků.
- Laserový paprsek nikdy nesměrovat na reflektující plochy a na osoby nebo zvířata. Také laserový paprsek s nízkým výkonem může poškodit oko.
- Pozor - pokud jsou prováděny jiné, než zde uvedené postupy, může to vést k nebezpečnému vystavení paprskům.
- Vodováhu a laserový modul nikdy neotvírat.

2. Popis přístroje (obr.1-2)

- 1 Adaptér odsávání prachu
- 2 Za-/vypínač
- 3 Regulace zdvihů listu pily
- 4 Za-/vypínač LED světla
- 5 Za-/vypínač laseru
- 6 Zařízení na odřukování pilin
- 7 LED světlo
- 8 Zajišťovací šroub
- 9 Stupnice
- 10 Ukazatel
- 11 Ochrana pilového listu
- 12 Aretační šroub
- 13 Příhrádka na uložení pilových listů
- 14 Stůl pily
- 15 Vložka stolu pily
- 16 Upínací páčka pilového listu
- 17 Držák pilového listu nahore
- 18 Revizní klapka
- 19 Držák pilového listu dole
- 20 Pilový list
- 21 Laser
- 22 Šroub na nastavení laseru
- 23 Montážní otvory
- 24 Pryžové nohy

Rozsah dodávky

- Vykružovací pila
- Ochrana pilového listu
- Montážní nářadí

3. Použití podle účelu určení

Vykružovací pila je určena na řezání hranatého dřeva nebo dřevu podobných materiálů. Kulaté obrobky smí být řezány pouze za použití vhodného upínacího zařízení.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

Používat se smí pouze pro stroj vhodné pilové listy. Použití dělicích kotoučů všech druhů je zakázáno.

CZ

Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití. Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích. Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy k předcházení úrazům.

Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovních oblastech a bezpečnostně technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Zdraví škodlivé emise dřevních prachů při použití v uzavřených prostorech.
- Nebezpečí úrazu při kontaktu ruky v nezakryté řezné oblasti nástroje.
- Nebezpečí úrazu při výměně nástroje (nebezpečí pořežení).
- Zmáčknutí prstů.
- Ohrožení zpětným nárazem.
- Převrácení obrobku na základě nedostatečné opěrné plochy obrobku.
- Dotknutí řezného nástroje.
- Vymršťování suků a obrobků.

4. Technická data

Motor na střídavý proud	230-240 V ~ 50 Hz
Výkon	70/120 W
Druh provozu	S1/S2 5 min
Počet otáček naprázdno n_0	400-1500 min ⁻¹
Druh ochrany	IP 20
Zdvihový pohyb	15 mm
Plošná výměra stání	470 x 190 mm
Stůl otočný	-45°/0°/45°
Velikost stolu	420 x 270 mm
Délka pilového listu	127 mm
Hloubka řezu max. při 90°	50 mm
Hloubka řezu max. při 45°	20 mm
Hmotnost	17 kg
Vlnová délka laseru	650 nm
Výkon laseru	< 1 mW

Doba zapnutí:

Doba zapnutí S2 5 min (krátkodobý chod) znamená, že motor se jmenovitým výkonem 120 W smí při plné zátěži běžet pouze po dobu uvedenou na datovém štítku (5 min). Jinak by se nepřipustně zahřál. Během přestávky se motor opět ochladí na svoji výchozí teplotu.

Hlukové emisní hodnoty

Hluk této pily je měřen podle DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. Hluk na pracovišti může přesahovat 85 dB (A). V tomto případě jsou pro uživatele nutná ochranná opatření. (Nosit ochranu sluchů)

	Provoz	Chod naprázdno
Hladina akustického tlaku L_{pA}	82,6 dB	72,2 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	92,4 dB	81,8 dB

„Udané hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tím současně zobrazovat také bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, jestli jsou nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření, nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů. Bezpečné hodnoty pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má ale přesto uživateli pomoci, aby mohl učinit lepší odhad nebezpečí a rizika.“

5. Před uvedením do provozu

5.1 Všeobecně

- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Pilový list musí být volně otočný.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd..
- Před zapnutím za/vypínače se ujistěte, jestli je pilový list správně namontován a zkontrolujte lehký chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, jestli údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

5.2 Namontování pily na pracovní stůl

1. K usazení pily se lépe hodí pracovní stůl z masivního dřeva než stojan z dřevotřískových desek, u kterého se rušivě projevují vibrace a hluková zátěž.
2. Nástroje nutné k montáži na pracovní stůl a malé součástky nebyly s pilou dodány. Použijte ovšem přinejmenším následující vybavení:

Popis	Množství
Šrouby se šestihrannou hlavou M8	4
Plochá těsnění ø 8 mm	4
Podložky ø 8 mm	4
Matice se šestihrannou hlavou M8	8

3. Při montáži použijte k tomu určené montážní otvory (23). Šrouby neutahujte nadměrně pevně. Ponechte vůli, aby mohly pryžové nohy (24) dobře absorbovat.

5.3 Montáž

Pozor! Před všemi údržbařskými a přezbrojovacími pracemi musí být na dekupírce vytažena síťová zástrčka.

5.3.1 Montáž ochrany pilového listu (obr. 3/4)

- Ochranu pilového listu (11) namontujte pomocí imbusového šroubu (a) a matice (b) tak, jak je znázorněno na obr. 3.
- Poté ochrany pilového listu (11) zajistíte pomocí aretačního šroubu (12) tak, jak je znázorněno na obr. 4.

5.3.2 Výměna pilového listu (obr. 7/9)

- Odblokujte ochrany pilového listu (11) tak, jak je popsáno v bodě 5.3.1. Odklopte ochrany pilového listu (11) směrem dozadu. Aby byl pilový list (20) povolen, zatáhněte za upínací páčku pilového listu (16) směrem nahoru.
- Povolte imbusový šroub (c) na horním držáku pilového listu (17). Otevřete revizní klapku (18). Povolte imbusový šroub (d) na dolním držáku pilového listu (19). Pilový list (20) vložkou stolu (15) vytáhněte.
- Nový pilový list vložte v opačném pořadí.
- Díky univerzálním držákům pilového listu (17/19) mohou být použity jak vykružovací pilové listy, tak také lupénkové pilové listy.

Pozor! Vkládejte pilový list vždy tak, aby zuby ukazovaly ve směru stolu pily (14)!

5.3.3 Šikmé nastavení stolu pily (obr. 2)

- Povolit zajišťovací šroub (8).
- Stůl pily (14) naklonit doleva nebo doprava, až ukazatel (10) ukazuje na požadovaný úhel na

stupnici (9).

Pozor! Jestliže je vyžadována precizní práce, měl by být proveden zkušební řez a nastavení stupňů popřípadě dojustováno.

6. Obsluha**6.1 Poznámka:**

- Pila neřeže dřevo samostatně. Uživatel umožní řezání vedením dřeva do pohyblivého pilového listu.
- Zuby řezou dřevo jen při sestupném pohybu.
- Dřevo musí být na pilový list vedeno pomalu, protože zuby pilového listu jsou velice malé.
- Každá osoba, která chce s pilou zacházet, potřebuje určitý čas na zaučení. Během této doby se jistě zlomí několik listů.
- Při řezání silnějšího dřeva je třeba dbát zvlášť na to, aby pilový list nebyl ohnut nebo překroucen. Tím se zvýší životnost pilového listu.

6.2 Vypínač (5; obr. 2)

- K zapnutí je třeba zmáčknout zelené tlačítko.
- K vypnutí musí být zmáčknuto červené tlačítko.

Pozor! Stroj je vybaven bezpečnostním vypínačem proti obnovenému zapnutí po poklesu napětí.

6.3 Regulátor počtu otáček (5; obr. 3)

- Pomocí regulátoru počtu otáček můžete nastavit počet otáček podle řezaného materiálu.

6.4 Provádění vnitřních řezů

1. Vlastností této dekupírky je možnost provádění vnitřních řezů v desce, bez toho aby byla poškozena vnější strana nebo obvod desky.

VAROVÁNÍ: ABY BYLO ZABRÁNĚNO ÚRAZŮM NEZAMÝŠLENÝM STARTEM: PŘED ODSTRANĚNÍM NEBO VÝMĚNOU PILOVÉHO LISTU VŽDY NASTAVIT VYPÍNAČ DO POLOHY „0“ A SÍŤOVOU ZÁSTRČKU VYTÁHNOUT ZE ZÁSUVKY.

2. K provedení vnitřních řezů v desce: Pilový list odstranit podle popisu v odstavci 5.3.2.
3. Do příslušné desky vyvrtat otvor.
4. Desku položit otvorem nad přístupový otvor na řezacím stole.
5. Pilový list instalovat otvorem v desce a nastavit upnutí listu.
6. Po ukončení vnitřních řezů odstranit pilový list z držáků listů (podle popisu v odstavci 5.3.2) a desku vzít ze stolu.

CZ**6.5 Provoz LED světla**

- Stroj zapněte tak, jak je popsáno v bodě 6.2.
- LED světlo (7) nyní může být pomocí vypínače (4) za- a vypínáno.

6.6 Provoz laseru (obr. 8/21)

- Stroj zapněte tak, jak je popsáno v bodě 6.2.
- Laser (21) nyní může být pomocí vypínače (5) za- a vypínán.
- Odblokujte ochranu pilového listu (11) tak, jak je popsáno v bodě 5.3.1. Odklopte ochranu pilového listu (11) směrem dozadu.
- Pomocí šroubu na nastavení laseru (22) může být nastavena laserová čára promítaná na obrobek (21). K tomu povolte šroub na nastavení laseru (22) a laser (21) příslušně nastavte. Šroub na nastavení laseru (22) poté opět utáhněte.

Pozor! Nastavujte laserovou čáru výhradně pomocí šroubu na nastavení laseru (22), ne na laseru samotném! Nebezpečí zranění běžícím pilovým listem!

6.7 Uložení pilového listu (obr. 6)

- Nepotřebné pilové listy mohou být uloženy v přihrádce na uložení pilových listů (13). Přihrádku na uložení pilových listů (13) otvírejte a zavírejte tak, jak je znázorněno na obr. 6.

7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

7.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

7.2 Uhlíkové kartáčky

Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky.

Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze

odborný elektrikář.

7.3 Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

7.4 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

Atención:

radiación láser
¡No mirar directamente el trayecto del rayo! Clase de láser 2

Protéjase Ud. mismo y al medio ambiente tomando las medidas adecuadas para prevenir cualquier tipo de accidente.

- No mirar directamente el trayecto del rayo láser sin gafas protectoras.
- No mirar jamás directamente en el canal de salida del rayo.
- No dirigir nunca el rayo láser sobre superficies reflectantes, ni tampoco sobre personas o animales. Incluso un rayo láser de baja potencia puede provocar lesiones oculares.
- Atención: si no se siguen estas instrucciones al pie de la letra se podría producir una exposición peligrosa a las radiaciones.
- Jamás abrir el módulo láser.

2. Descripción del aparato (fig. 1-2)

- 1 Adaptador de aspiración
- 2 Interruptor ON/OFF
- 3 Regulador del número de carreras
- 4 Interruptor ON/OFF luz de LED
- 5 Interruptor ON/OFF láser
- 6 Dispositivo de purga
- 7 Luz LED
- 8 Tornillo de fijación
- 9 Escala graduada

- 10 Indicador
- 11 Protección para la hoja de la sierra
- 12 Tornillo de retención
- 13 Compartimento para guardar la hoja de la sierra
- 14 Mesa para sierra
- 15 Revestimiento de la mesa para sierra
- 16 Palanca tensora hoja de la sierra
- 17 Soporte para la hoja de la sierra arriba
- 18 Compuerta de revisión
- 19 Soporte para la hoja de la sierra abajo
- 20 Hoja de la sierra
- 21 Láser
- 22 Tornillo de reglaje del láser
- 23 Orificios para montaje
- 24 Tacos de goma

Volumen de entrega

- Sierra de marquetería
- Protección para la hoja de la sierra
- Herramienta para el montaje

3. Uso adecuado

La sierra de marquetería sirve para cortar maderas escuadradas o materiales similares a la madera. Las piezas redondas sólo deben cortarse empleando dispositivos de sujeción adecuados.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

E

Sólo está permitido utilizar hojas de sierra adecuadas para este tipo de máquina. Se prohíbe el uso de cualquier tipo de muela de tronzar. Otra de las condiciones para un uso adecuado es la observancia de las instrucciones de seguridad, así como de las instrucciones de montaje y de servicio contenidas en el manual de instrucciones.

Las personas encargadas de operar y mantener la máquina deben estar familiarizadas con la misma y haber recibido información sobre todos los posibles peligros.

Además, es imprescindible respetar en todo momento las prescripciones vigentes en materia de prevención de accidentes.

Es preciso observar también cualquier otro reglamento general en el ámbito de la medicina laboral y técnicas de seguridad.

El fabricante no se hace responsable de los cambios que el operario haya realizado en la máquina ni de los daños que se puedan derivar por este motivo. Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y atributos de la máquina pueden conllevar los riesgos siguientes:

- Se producen emisiones de polvo de madera perjudiciales para la salud si se usa la sierra en recintos cerrados.
- Riesgo de sufrir accidentes al entrar en contacto la mano con el área de corte desprotegida de la herramienta.
- Riesgo de sufrir accidentes al cambiar la herramienta (peligro de corte).
- Aplastamiento de los dedos.
- Riesgo de sufrir heridas por contragolpes.
- Vuelco de la herramienta por no disponer de suficiente superficie de apoyo.
- Entrar en contacto con la herramienta de corte.
- Proyección de astillas o partes de piezas.

4. Características técnicas

Motor de corriente alterna	230-240V ~ 50 Hz
Potencia	70/120 vatios
Régimen de funcionamiento	S1/S2 5 min
Velocidad en vacío n_0	400-1500 r.p.m.
Tipo de protección	IP 20
Movimiento de carrera	15 mm
Espacio ocupado	470 x 190 mm
Mesa orientable	-45°/0°/45°
Tamaño de la mesa	420 x 270 mm
Longitud de hoja de sierra	127 mm
Altura de corte máx. a 90°	50 mm
Altura de corte máx. a 45°	20 mm
Peso	17 kg
Longitud de onda láser	650 nm
Potencia láser	< 1 mW

Duración de funcionamiento:

La duración de funcionamiento S2 5 min (servicio temporal) indica que el motor únicamente debe ser sometido de forma constante a una potencia nominal (120 W) durante el tiempo indicado en la placa de datos (5 min). De lo contrario, se sobrepasarían los límites de calentamiento admisibles. Durante el descanso, el motor se enfría volviendo a alcanzar su temperatura de salida.

Nivel de emisión de ruidos

El ruido de esta sierra se ha medido según las normas DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. El ruido en la zona de trabajo puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, el usuario deberá tomar medidas de protección contra el ruido. (¡Póngase protectores para los oídos!)

	Régimen	Funcionamiento sin carga
Nivel de presión acústica L_{pA}	82,6 dB	72,2 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}	92,4 dB	81,8 dB

"Los valores descritos son valores de emisión y no tienen por qué ser representativos para cada lugar de trabajo. Aunque existe una correlación entre los niveles de emisión y los niveles de inmisión, no se puede deducir de ello de forma fiable si es preciso o no tomar precauciones adicionales. Los factores que pueden influir en el nivel de inmisión actual existente en un lugar de trabajo son: la duración de las

operaciones, las características particulares del recinto de trabajo, otras fuentes de ruidos etc., por ejemplo, el número de máquinas y otros procesos derivados. Los valores en cada lugar de trabajo pueden variar de país a país. Esta información está destinada a ayudar al usuario a realizar una mejor estimación de los posibles riesgos y amenazas.”

5. Antes de la puesta en marcha

5.1 Generalidades

- Antes de la puesta en marcha debe instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- La hoja de la sierra debe funcionar con ligereza.
- En caso de madera ya trabajada, asegúrese que la misma no presente cuerpos extraños como, por ejemplo, clavos y tornillos.
- Antes de presionar el interruptor ON/OFF, asegúrese de que la hoja de la sierra esté bien montada y de que las piezas móviles se muevan con suavidad.
- Antes de conectar la máquina, asegúrese de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

5.2 Montaje de la sierra sobre un banco de trabajo

1. Para depositar la sierra, resulta más adecuado un banco de trabajo de madera maciza que un tablero de sujeción más ligero, en el que resulta claramente molesta la vibración y el ruido.
2. Las herramientas necesarias para el montaje sobre un banco de trabajo y las piezas pequeñas ya no se suministraron con la sierra. Use, sin embargo, como mínimo, un equipamiento de las características siguientes:

Descripción	Cantidad
Tornillos hexagonales M8	4
Juntas planas Ø 8mm	4
Arandelas Ø 8 mm	4
Tuercas hexagonales M8	8

3. Para el montaje utilizar los orificios previstos para ello (23). No apretar los tornillos de forma excesiva. Dejar espacio suficiente para que los tacos de goma (24) puedan absorber bien.

5.3 Montaje

¡Atención! Desenchufar la máquina antes de proceder a la realización de cualquier tarea de mantenimiento y reequipamiento en la sierra de marquetería.

5.3.1 Montaje de la protección para la hoja de la sierra (fig. 3/4)

- Montar la protección para la hoja de la sierra (11) con ayuda del tornillo allen (a) y la tuerca (b) según se indica en la fig. 3.
- A continuación, bloquear la protección de la hoja de sierra (11) con el tornillo de retención (12) según se indica en la fig. 4.

5.3.2 Cambio de la hoja de la sierra (fig. 7/9)

- Desbloquear la protección de la hoja de sierra (11) según se describe en 5.3.1. Plegar la protección de la hoja de sierra (11) hacia atrás. Tirar de la palanca tensora de la hoja de la sierra (16) hacia arriba para destensar la hoja de la sierra (20).
- Soltar el tornillo allen (c) en el soporte superior para la hoja de la sierra (17). Abrir la compuerta de revisión (18). Soltar el tornillo allen (d) en el soporte inferior de la hoja de la sierra (19). Extraer la hoja de la sierra (20) a través del revestimiento de la mesa (15).
- Poner la nueva hoja siguiendo el orden contrario.
- Como el soporte para la hoja de la sierra es universal (17/19) se pueden utilizar tanto hojas para sierra de marquetería como para sierra de contornear.

¡Atención! ¡Ajustar la hoja siempre de manera que los dientes miren en dirección a la mesa para sierra (14)!

5.3.3 Inclinación de la mesa para sierra (Fig. 2)

- Soltar el tornillo de fijación (8).
- Inclinación de la mesa para sierra (14) a la izquierda o a la derecha hasta que el indicador (10) señale la medida angular deseada en la escala graduada (9).

Atención: Si es preciso realizar trabajos de precisión se debería efectuar un corte de prueba y reajustar, en caso necesario, el ajuste de grados.

6. Manejo

6.1 Observación:

- La sierra no corta madera de forma automática. El usuario posibilita el corte desplazando la madera por la hoja de sierra en movimiento.
- Los dientes cortan la madera sólo en carrera descendente.
- La madera debe desplazarse lentamente hacia la hoja de sierra, ya que los dientes de la hoja de sierra son muy pequeños.

E

- Toda aquella persona que desee manejar la sierra tendrá que aprender antes a utilizarla. Mientras se aprende seguro que se partirán algunas hojas.
- Al cortar maderas de mayor grosor es preciso asegurarse de que no se doble o gire la hoja de la sierra. Ello aumentará la vida útil de la hoja de la sierra.

6.2. Interruptor ON/OFF (5; Fig. 2)

- Para conectarla es preciso pulsar el botón verde.
- Para desconectarla deberá pulsar el botón rojo.

Atención: La máquina está equipada con un interruptor de seguridad que impide una nueva puesta en marcha inesperada después de un corte de corriente.

6.3. Regulador del número de carreras (5; Fig. 3)

- Con este regulador puede ajustarse el número de carreras conforme al material a cortar.

6.4 Realización de cortes interiores

1. Una característica de esta sierra de marquetería es la posibilidad de realizar desde dentro cortes en un tablero sin que se dañe la parte exterior o el contorno del tablero.

AVISO: PARA EVITAR HERIDAS SI SE ARRANCA LA SIERRA DE FORMA NO INTENCIONADA: ANTES DE RETIRAR O CAMBIAR LA HOJA DE LA SIERRA PONGA SIEMPRE EL INTERRUPTOR EN LA POSICIÓN "0" Y DESENCHUFE EL CABLE.

2. Para efectuar cortes interiores en un tablero: Retire la hoja de la sierra tal y como se describe en el apartado 5.3.2.
3. Practicar un agujero en la placa correspondiente.
4. Coloque el tablero con el orificio sobre el orificio de acceso en la mesa para sierra.
5. Introduzca la hoja de sierra a través del orificio en el tablero y ajuste la tensión de la hoja.
6. Tras finalizar los cortes interiores, retire la hoja de la sierra de los soportes (tal y como se describe en el apartado 5.3.2) y quite el tablero de la mesa.

6.5 Funcionamiento luz LED

- Conectar la máquina como se indica en el apartado 6.2.
- La luz LED (7) se conecta y desconecta con el interruptor (4).

6.6 Funcionamiento láser (fig. 8/21)

- Conectar la máquina como se indica en el apartado 6.2.
- El láser (21) se conecta y desconecta con el interruptor (5).
- Desbloquear la protección de la hoja de sierra (11) según se describe en 5.3.1. Plegar la protección de la hoja de sierra (11) hacia atrás.
- La línea (21) que se proyecta en la pieza se puede ajustar con ayuda del tornillo de reglaje del láser (22). Para ello, soltar el tornillo de reglaje del láser (22) y ajustar el láser (21) convenientemente. A continuación, volver a apretar el tornillo (22).

¡Atención! ¡Ajustar la línea del láser exclusivamente en el tornillo de reglaje del láser (22), no en el láser en sí! ¡Peligro de accidente por hoja de la sierra en movimiento!

6.7 Compartimento para guardar la hoja de la sierra (fig. 6)

- En el compartimento (13) se pueden guardar las hojas que no se utilizan. Abrir y cerrar el compartimento para guardar la hoja de la sierra (13) según se muestra en la fig. 6.

7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

7.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

7.2 Escobillas de carbón

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón. ¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.



7.3 Mantenimiento

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

7.4 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

S**△ Obs!**

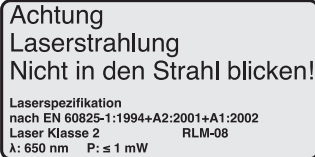
Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar:

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.



Varning!
Laserstråle
Titta inte in i strålen!
Laserklass 2



Skydda dig själv och omgivningen mot olyckor genom att tillta lämpliga försiktighetsåtgärder.

- Titta inte direkt in i laserstrålen utan ögonskydd.
- Titta inte direkt på strålen.
- Rikta aldrig laserstrålen mot reflekterande ytor, personer eller djur. Även en laserstråle med låg effekt kan förorsaka skador på ögonen.
- Varning! Om metoderna som används avviker från dem som beskrivs här, finns det risk för farlig exponering av strålningen.
- Öppna aldrig lasermodulen.

2. Maskinbeskrivning (bild 1-2)

- 1 Dammsugaradapter
- 2 Strömbrytare
- 3 Slagtalsreglering
- 4 Strömbrytare till LED-ljus
- 5 Strömbrytare till laser
- 6 Renblåsningsanordning
- 7 LED-ljus
- 8 Fixeringskruv
- 9 Skala
- 10 Visare
- 11 Sägbladsskydd
- 12 Spärskruv
- 13 Förvaringsfack för sågblad
- 14 Sägbord
- 15 Sägplatta
- 16 Spännspak till sågblad
- 17 Övre sågbladshållare
- 18 Inspektionslucka
- 19 Nedre sågbladshållare
- 20 Sägblad
- 21 Laser
- 22 Laser-justerskruv
- 23 Monteringshål
- 24 Gummifötter

Leveransomfattning

- Kontursåg
- Sägbladsskydd
- Monteringsverktyg

3. Ändamålsenlig användning

Kontursågen är avsedd för sågning av kantvirke eller träliknande arbetsstycken. Runt material får endast sägas om lämpliga fästansordningar samtidigt används.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personsador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

Endast passande sågblad får användas till denna maskin. Alla typer av delningsklingor får inte användas. Till maskinens ändamålsenliga användning hör också att säkerhetsanvisningarna samt monteringsanvisningarna och driftanvisningar i bruksanvisningen ska följas.

Personer som använder och underhåller maskinen måste känna till maskinens funktioner och ha instruerats om eventuella faror.

Dessutom ska gällande arbetarskyddsföreskrifter följas exakt.

Övriga allmänna regler för arbetsmedicinska och säkerhetstekniska områden ska även beaktas.

Om maskinen ändras leder detta till att tillverkarens ansvar för därutav resulterande skador upphör att gälla.

Trots ändamålsenlig användning kan särskilda resterande riskfaktorer inte uteslutas helt. På grund av maskinens konstruktion och sammansättning kan följande faror uppstå under drift:

- Hälsovådliga utsläpp av trädamm vid användning i stängda utrymmen.
- Risk för handskador vid de sågområden på maskinen som inte är övertäckta.
- Risk för olyckor vid verktygsbyte (risk för skärskador).
- Klämrisk för fingrar.
- Risk för olyckor p.g.a. kast.
- Risk för att arbetsstycket vänder p.g.a. att arbetsbordet inte är tillräckligt stort.
- Beröring av skärverktyget.
- Utkastning av knaggar och verktygsdelar

4. Tekniska data

Växelströmsmotor	230-240V ~ 50 Hz
Effekt	70/120 W
Driftslag	S1/S2 5 min
Tomgångsvarvtal n_0	400 - 1500 min ⁻¹
Kapslingsklass	IP 20
Slagrörelse	15 mm
Uppställningsyta	470 x 190 mm
Svängbart bord	-45°/0°/45°
Bordets storlek	420 x 270 mm
Sågbladets längd	127 mm
Såghöjd max. vid 90°	50 mm
Såghöjd max. vid 45°	20 mm
Vikt	17 kg
Våglängd laser	650 nm
Lasereffekt	< 1 mW

Inkopplingstid:

Inkopplingstiden S2 5 min (korttidsdrift) innebär att motorn endast får belastas kontinuerligt med märkeffekten 120 W under den tid som anges på typskylten (5 min). I annat fall kommer motorn att värmas upp otillåtet mycket. Under pausen kyls motorn ned till sin utgångstemperatur.

Bulleremissionsvärden

Bullret från sågen har mätts enligt DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. Bullret på arbetsplatsen kan överskrida 85 dB (A). I dessa fall ska användaren vidta skyddsåtgärder. (Använd hörselskydd!)

	Drift	Tomgång
Ljudtrycksnivå L_{pA}	82,6 dB	72,2 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	92,4 dB	81,8 dB

"De angivna värdena är emissionsvärden och är inte nödvändigtvis säkra värden på ett arbetsplats. Även om det föreligger en korrelation mellan emissions- och immissionsvärden, går det inte att av detta dra slutsatsen att ytterligare försiktighetsåtgärder är nödvändiga eller ej. Faktorer som kan påverka den immissionsnivå som finns på arbetsplatsen, är bl.a. tid, arbetsrummets egenskaper, andra bullerkällor, t.ex. antalet maskiner och pågående processer i närheten. Tillåtna arbetsplatsvärden kan dessutom variera mellan olika länder. Informationen ska emellertid ligga till grund för att användaren bättre ska kunna uppskatta faror och risker."

5. Före användning

5.1 Allmänt

- Före driftstart ska alla kåpor och säkerhetsanordningar monteras korrekt.
- Sågbladet måste kunna snurra fritt.
- Kontrollera att det inte finns några spikar eller skruvar i redan bearbetat trä.
- Innan strömbrytaren slås på, kontrollera att sågbladet är korrekt monterat och att rörliga delar rör sig lätt.
- Kontrollera innan maskinen ansluts att informationen på typskylten stämmer överens med nätspänningen.

5.2 Montera sågen på en arbetsbänk

1. För sågens uppställning lämpar sig en arbetsbänk av massivt trä bättre än en svag spånskiveställning i vilken vibrationer och buller kan fortläntas.

S

2. De verktyg och delar som krävs vid montering på en arbetsbänk ingår inte i sågens leveransomfattning. Använd utrustning av följande storlek:

Beskrivning	Mängd
Sexkantskruvar M8	4
Tätningar Ø 8mm	4
Brickor Ø 8 mm	4
Sexkantmuttrar M8	8

3. Använd monteringshålen (23) när sågen ska monteras. Dra inte åt skruvarna för hårt. Lämna ett spelrum så att gummifötterna (24) kan ta upp vibrationer på avsett vis.

5.3 Montering

Varning! Lossa alltid nätkontakten före alla underhålls- och riggningsarbeten på kontursågen..

5.3.1 Montera sågbladsskydd (bild 3/4)

- Montera sågbladsskyddet (11) med insexskruven (a) och muttern (b) enligt beskrivningen i bild 3.
- Fixera sedan sågbladsskyddet (11) med spärrskruven (12) enligt beskrivningen i bild 4.

5.3.2 Byta sågblad (bild 7/9)

- Regla upp sågbladsskyddet (11) enligt beskrivningen under punkt 5.3.1. Fäll sågbladsskyddet (11) bakåt. Dra spännspaken (16) till sågbladet uppåt för att lossa på sågbladet (20).
- Lossa på insexskruven (c) vid den övre sågbladshållaren (17). Öppna inspektionssluckan (18). Lossa på insexskruven (d) vid den nedre sågbladshållaren (19). Dra ut sågbladet (20) genom sågplattan (15).
- Montera det nya sågbladet i omvänd följd.
- Tack vare universal-sågbladshållaren (17/19) kan du använda sågblad som passar till både kontursågar och lövsågar.

Obs! Sätt alltid in sågbladet så att tänderna pekar mot sågbordet (14)!

5.3.3 Snedställa sågbordet (bild 2)

- Lossa på fixeringsskruven (8).
- Luta sågbordet (14) åt vänster eller höger tills visaren (10) står på avsett vinkelmått på gradskalan (9).

Varning: Vid precisionsarbete bör man först göra en provsågning och därefter ändra gradinställningen vid behov.

6. Betjäning**6.1 Information:**

- Sågen säger inte trä automatiskt. Användaren måste föra träet till sågbladet när det är i rörelse.
- Tänderna säger endast träet när bladet går uppåt.
- Träet måste föras in långsamt i sågbladet eftersom sågbladets tänder är mycket små.
- Personer som vill använda sågen behöver en viss inlärningsstid. Under den här tiden kommer några sågblad att brytas sönder.
- Vid sågning av tjockt trä bör man vara extra försiktig så att sågbladet inte böjs eller vrids. Därigenom ökar sågbladets livslängd.

6.2 Strömbrytare (bild 3/pos. 2)

- Tryck på den gröna knappen för att slå på maskinen.
- Tryck på den röda knappen för att slå av maskinen.

Varning: Maskinen har en säkerhetsbrytare som förhindrar återinkoppling efter strömavbrott.

6.3 Slagfrekvensreglage (bild 5/pos. 3)

- Med hjälp av slagfrekvensreglaget kan slagfrekvensen anpassas för det aktuella materialet.

6.4 Invändig sågning

1. En speciell egenskap hos kontursågen är möjligheten att säga invändigt i en platta utan att yttersidan eller plattans omfång skadas.

VARNING: FÖR ATT UNDVIKA SKADOR VID OFRIVILLIG START:

STÅLL ALLTID STRÖMBRYTAREN PÅ "O" OCH DRA UT NÄTKONTAKTEN UR UTTAGET INNAN SÅGBLAD SKA TAS BORT ELLER BYTAS UT.

2. För invändig sågning i plattor: Ta bort sågbladet enligt beskrivningen i avsnitt 5.3.2.
3. Borra ett hål i den aktuella plattan.
4. Lägg plattan med hålet över ingångshålet på sågbordet.
5. Installera sågbladet genom hålet i plattan och ställ in bladspänningen.
6. Ta bort sågbladet från sågbladshållaren när den invändiga sågningen är klar (enligt beskrivningen i avsnitt 5.3.2) och ta bort plattan från bordet.

6.5 Använd LED-ljuset

- Slå på maskinen enligt beskrivningen under punkt 6.2.
- Därefter kan du slå på eller ifrån LED-ljuset (7) med brytaren (4).

6.6 Använda lasern (bild 8/21)

- Slå på maskinen enligt beskrivningen under punkt 6.2.
- Därefter kan du slå på eller ifrån lasern (21) med brytaren (5).
- Regla upp sågbladsskyddet (11) enligt beskrivningen under punkt 5.3.1. Fäll sågbladsskyddet (11) bakåt.
- Med hjälp av laser-justerskruven (22) kan du justera in laserlinjen (21) som projiceras på arbetsstycket. Lossa på laser-justerskruven (22) och ställ sedan in lasern (21). Dra därefter åt laser-justerskruven (22) på nytt.

Obs! Ställ endast in laserlinjen med laser-justerskruven (22). Rubba aldrig på själva lasern! Det finns risk för att du skadas av det löpande sågbladet!

6.7 Förvara sågblad (bild 6)

- Sågblad som du inte använder kan läggas i förvaringsfacket (13). Öppna och stäng förvaringsfacket (13) enligt beskrivningen i bild 6.

7. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

7.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

7.2 Kolborstar

Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

7.3 Underhåll

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

7.4 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

8. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

FIN**△ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusohjeet

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.



Huomio:
Lasersäde
Älä katso säteeseen!
Laserluokka 2

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Suojaa itseäsi ja ympäristöäsi tapaturmavaaroilta tarkoituksenmukaisin varotoimin.

- Älä katso suojaamattomin silmin suoraan lasersäteeseen.
- Älä koskaan katso suoraan sädekanavaan.
- Älä koskaan kohdista lasersädettä heijastaviin pintoihin, ihmisiin tai eläimiin. Heikkotehoinenkin lasersäde saattaa vahingoittaa silmiä.
- Varo – jos menettelet toisin kuin tässä on neuvottu, saattaa tästä aiheutua vaarallinen säteilylle altistuminen.
- Älä koskaan avaa lasermoduulia.

2. Laitteen kuvaus (kuva 1-2)

- 1 Pölynimusovitin
- 2 Päälle-/poiskatkaisin
- 3 Iskuluvunsäädin
- 4 Valodiodilampun päälle-/poiskatkaisin
- 5 Laserin päälle-/poiskatkaisin
- 6 Poispuhalluslaitte
- 7 Valodiodilamppu
- 8 Lukitusruuvi
- 9 Asteikko
- 10 Osoitin
- 11 Sahanteränsuojuksen
- 12 Pysäytysruuvi
- 13 Sahanterien säilytyslokero
- 14 Sahanpöytä
- 15 Sahanpöydän sisäke
- 16 Sahanterän kiristysvipu
- 17 Sahanteränpidike ylhäällä
- 18 Tarkastusluukku
- 19 Sahanterän pidike alhaalla
- 20 Sahanterä
- 21 Laser
- 22 Laserin säätöruuvi
- 23 Asennusporareijat
- 24 Kumijalat

Toimituksen laajuus

- Kuviosaha
- Sahanterän suojuksen
- Asennustyökalu

3. Määräysten mukainen käyttö

Kuviosahaa käytetään kulmikkaiden puiden tai puunkaltaisten työstökappaleiden leikkaamiseen. Pyöreitä materiaaleja saa leikata vain tarkoituksenmukaisten kiinnityslaitteiden kera.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

Koneessa saa käyttää vain siihen sopivia sahanteriä. Kaikentyyppisten katkaisulaikkojen käyttö on kielletty. Määräysten mukaisen käytön olennainen osa on myös työturvallisuusmääräysten sekä asennusohjeen ja käyttöohjeessa annettujen käyttöohjeiden noudattaminen.

Konetta käyttävien tai huoltavien henkilöiden tulee perehtyä koneeseen ja olla tietoisia mahdollisista vaaratekijöistä.

Lisäksi tulee voimassaolevia tapaturmanehkäisy määräyksiä noudattaa mitä tarkimmin.

Muita yleisiä työterveydellisiä ja turvallisuusteknisiä sääntöjä tulee noudattaa.

Koneeseen tehdyt muutokset sulkevat valmistajan vastuun, myös tästä aiheutuviista vahingoista, kokonaan pois.

Määräysten mukaisesta käytöstä huolimatta ei tiettyjä riskitekijöitä voida täysin sulkea pois. Koneen suunnittelusta ja rakenteesta johtuen saattaa esiintyä seuraavia asioita:

- Terveydelle haitallista puupölyeritystä, jos sahaa käytetään suljetuissa tiloissa.
- Tapaturmavaara käsikontaktin kautta työkalun suojaamattomalla leikkausalueella.
- Loukkaantumisvaara työkaluvaihdon yhteydessä (leikkausvaara).
- Sormet voivat jäädä puristuksiin.
- Takaikun aiheuttama vaara.
- Työkappaleen kallistus riittämättömän työkappalealustan johdosta.
- Leikkaustyökaluun koskeminen.
- Oksa- ja työkappaleosien sinkoutuminen

4. Tekniset tiedot

Vaihtovirtamoottori	230-240V ~ 50Hz
Teho	70/120 wattia
Käyttötapa	S1/S2 5 minuuttia
Joutokäyntikierros luku n_0	400-1500 min ⁻¹
Suojalaji	IP 20
Iskulieike	15 mm
Pohjapinta-ala	470 x 190 mm
Pöydän käännettävyys	-45°/0°/45°
Pöydän koko	420 x 270 mm
Sahanterän pituus	127 mm
Leikkauskorkeus 90° kork.	50 mm
Leikkauskorkeus 45° kork.	20 mm
Paino	17 kg
Laserin aaltopituus	650 nm
Laserin teho	< 1 mW

Käyttöaika:

Käyttöaika S2 5 min (lyhytaikainen käyttö) tarkoittaa, että moottoria saa kuormittaa 120 watin nimellisteholla jatkuvasti vain tyypikilvessä ilmoitetun ajan verran (5 minuuttia). Muuten se kuumenisi liikaa. Tauon aikana moottori jäähtyy takaisin lähtölämpötilaansa.

Melupäästöarvot

Tämän sahan melu mitataan seuraavien DIN-normien mukaan: DIN EN ISO 3744; 11/95 ja DIN EN 11201. Melu työpisteessä voi ylittää 85 dB (A). Tässä tapauksessa melun torjuntatoimet ovat käyttäjälle tarpeen. (Käytä kuulosuojaa!)

	Käyttö	Tyhjäkäynt
Äänitaso L_{pA}	82,6 dB	72,2 dB
Äänitehotaso L_{WA}	92,4 dB	81,8 dB

"Ilmoitetut arvot ovat päästöarvoja ja niiden ei sen tähden samanaikaisesti tarvitse myös esittää turvallisia työpiste arvoja. Vaikka on olemassa vastaavuussuhde päästö- ja melutasojen välillä, siitä ei kuitenkaan luotettavasti voi johtaa lisävarovaisuustoimenpiteiden tarpeellisuutta. Seikkoihin, jotka vaikuttavat tämänhetkiseen työpisteen melutasoon, kuuluvat vaikutuksen aikajakso, työtilan omaleimaisuus, muut melulähteet jne., esim. koneiden ja muiden läheisten työväiheidän määrä. Luotettavat työpiste arvot voivat niin ikään vaihdella eri maissa. Tämän tiedon avulla käyttäjä kuitenkin paremmin kykenee arvioimaan vaarat ja riskit."

5. Ennen käyttöönottoa

5.1 Yleistä

- Ennen käyttöönottoa kaikkien kansion ja turvallisuuslaitteiden on oltava asianmukaisesti asennettu.
- Sahanterän on pystyttävä liikkumaan vapaasti.
- Valmiiksi työstetyn puun kohdalla on tarkistettava, jos siinä on vieraita aineita kuten esim. nauloja tai ruuveja jne.
- Ennen kuin käytät päälle-/poiskytkintä, varmistaudu, että sahanterä on oikein asennettu ja liikkuvat osat ovat kevytkäyntisiä.
- Tarkista ennen koneen käyttöönottoa, täsmäävätkö laitteen nimilähtään merkityt tiedot verkkotietojen kanssa.

FIN**5.2 Sahan asentaminen työpenkille**

- Sahan asettamiseen sopii massiivipuinen työpenkki paremmin kuin heikko puristelevyrunko, jota värähtely ja melukuormitus häiritsevät.
- Sahatoimitukseen eivät kuulu työkalut ja pienosat, jotka ovat tarpeen työpenkkiasennusta varten. Käytä joka tapauksessa vähintään seuraavan kokoista varustusta:

Kuvaus	Määrä
Kuusioruuveja M8	4
Tiivisteitä Ø 8mm	4
Aluslaattoja Ø 8 mm	4
Kuusiomuttereita M8	8

- Käytä asennukseen tähän tarkoitettuja asennusporareikiä (23). Älä kiristä ruuveja liikaa. Jätä riittävä välys, jotta kumijalat (24) voivat vaimentaa hyvin.

5.3 Asennus

Huomio! Ennen kaikkia lehtisahalle suoritettava huolto- ja uudelleenasetustöitä vahvavirtapistoke on vedettävä irti pistorasiasta.

5.3.1 Sahanteränsuojuksen asennus (kuvat 3/4)

- Asenna sahanterän suojuus (11) käyttäen kolokantaruuvia (a) ja mutteria (b), kuten kuvassa 3 näytetään.
- Lukitse sen jälkeen sahanterän suojuus (11) paikalleen lukitusruuvilla (12), kuten kuvassa 4 näytetään.

5.3.2 Sahanterän vaihto (kuvat 7/9)

- Irroita sahanterän suojuksen (11) lukitus kuten kohdassa 5.3.1 selostetaan. Käännä sahanterän suojuus (11) taakse. Vedä sahanterän kiristysvipua (16) ylöspäin sahanterän (20) löysäämiseksi.
- Irroita ylemmän sahanteränpidikkeen (17) kolokantaruuvi (c). Avaa tarkastusluukku (18). Irroita alemman sahanteränpidikkeen (19) kolokantaruuvi (d). Vedä sahanterä (20) ulos pöydänsisäkkeen (15) lävitse.
- Pane uusi sahanterä paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.
- Yleiskäyttöisen sahanteränpidikkeen (17/19) ansiosta voidaan sahassa käyttää sekä kuviosahan että lehtisahan teriä.

Huomio! Pane sahanterä paikalleen aina niin, että hampaat osoittavat sahanpöydän (14) suuntaan!

5.3.3 Sahanpöydän viistoasento (kuva 2)

- Irroita lukitusruuvi (8).

50

- Kallista sahanpöytää (14) vasemmalle tai oikealle, kunnes osoitin (10) näyttää haluttuun kulmamittaan asteikossa (9).

Huomio: Kun kyseessä on tarkkuustyö, tulisi ensin suorittaa koesahaus ja sitten mahdollisesti vielä jälkiasäätää astesäätöä.

6. Käyttö**6.1 Huomautus:**

- Saha ei leikkaa puuta automaattisesti. Käyttäjä mahdollistaa leikkaamisen ohjaamalla puuta liikkuvaan sahanterään.
- Hampaat leikkaavat puuta vain iskun tapahtuessa alaspäin.
- Puuta on hitaasti ohjattava sahanterään, koska sahanterän hampaat ovat erittäin pieniä.
- Jokainen henkilö, joka haluaa käyttää sahaa, tarvitsee tietyn oppimisajan. Tänä aikana varmasti jotkut terät särkyvät.
- Leikatessa paksumpia puuta on erityisesti otettava huomioon, että sahanterää ei taivuteta tai väännellä. Siten sahanterän elinikää pidennetään.

6.2 Päälle-/poiskytkin (kuva 5 / nro 2)

- Käynnistämistä varten on painettava vihreätä nappia.
- Irtikytkentää varten on painettava punaista nappia.

Huomio: Kone on varustettu varmistinkytkimellä uudelleenkytkentää vastaan jännitehäviön jälkeen.

6.3 Iskulukusäädin (kuva 5 / nro 3)

- Iskulukusäätimellä voit säätää iskulukua vastaten leikattavaa materiaalia.

6.4 Sisäleikkausten suorittaminen

- Tämän lehtisahan ominaisuuksiin kuuluu mahdollisuus suorittaa sisäleikkauksia levyyn ilman että ulkosivu tai levyn ympärys vahingoittuvat.

VAROITUS: EREHDYKSESSÄ SATTUNEEN KÄYNNISTYKSEN AIHEUTTAMAN VAHINGOITTUMISEN VÄLTÄMISEKSI: ENNEN SAHANTERÄN POISTAMISTA TAI VAIHTAMISTA KYTKIN ASETETAAN AINA ASENTOON "O" JA VAHVAVIRTAPISTOKE VEDETTÄÄN ULOS PISTORASIASTA.

- Sisäleikkausten suorittaminen levyyn: Sahanterä poistetaan kuten kohdassa 5.3.2 on kuvattu.
- Poraa reikä kyseiseen laattaan.



4. Reiällä varustettu levy sijoitetaan tuloreiän ylitse sahapöydällä.
5. Sahanterä asennetaan levyssä olevan reiän läpi ja teräjännite säädetään.
6. Sisäleikkausten päätyttyä sahanterä poistetaan teränpitimitistä (kuten kohdassa 5.3.2 kuvattu) ja levy siirretään pois pöydältä.

6.5 Valodiodilampun käyttö

- Käynnistä kone, kuten kohdassa 6.2 selostetaan
- Sen jälkeen voit sytyttää ja sammuttaa valodiodilampun (7) katkaisimella (4).

6.6 Laserin käyttö (kuvat 8/21)

- Käynnistä kone, kuten kohdassa 6.2 selostetaan.
- Sen jälkeen voit sytyttää ja sammuttaa laserin (21) katkaisimella (5).
- Irroita sahanterän suojuksen (11) lukitus kuten kohdassa 5.3.1 selostetaan. Käännä sahanterän suojuksen (11) taakse.
- Laserin säätöruuvien (22) avulla voidaan työstökappaleeseen heijastettua laserviivaa (21) säätää tarvittaessa. Tätä varten irroita lasersäätöruuvi (22) ja säädä laser (21) vastaavasti. Kiristä sitten lasersäätöruuvi (22) jälleen tiukkaan.

Huomio! Säädä laserviivaa ainoastaan vain lasersäätöruuvilla (22) eikä koskaan itse laserilla! Tapaturman vaara liikkuvan sahanterän vuoksi!

6.7 Sahanterien säilytys (kuva 6)

- Sahanteriä, joita ei juuri käytetä, voi säilyttää sahanterien säilytyslokerossa (13). Avaa ja sulje sahanterien säilytyslokeron (13) kuten kuvassa 6 näytetään

7. Puhdistus, huolto ja varaosatilaisuus

Irroita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistus-toimia.

7.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

7.2 Hiiliharjat

Jos kipinöitä syntyy ylettömästi, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiiliharjojen kunto. Huomio! Hiiliharjojen vaihdon saa tehdä vain sähköalan ammattihenkilö.

7.3 Huolto

Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvitsevia osia.

7.4 Varaosatilaisuus:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanimen.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto.

Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita viälliset rakenneosat oneglmajätehuutukseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

SLO**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostna navodila

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.



Pozor:
Laserski žarek
Ne glejte v žarek!
Laserski razred 2

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Zaščitite sebe in Vašo okolico z ustreznimi preventivnimi ukrepi zoper nevarnosti nezgod.

- Ne glejte neposredno z nezaščitene očmi v laserski žarek.
- Nikoli ne glejte neposredno v potek laserskega žarka.
- Laserskega žarka nikoli ne usmerjajte na odbojne površine, osebe ali živali. Tudi laserski žarek majhne moči lahko povzroči poškodbe oči.
- Previdno! Če se meritve izvajajo na drugačen način kot je opisano v teh navodilih, lahko to privede do nevarnega izpostavljanja laserskega žarka.
- Nikoli ne odpirajte laserskega modula.

2. Opis naprave (Slika 1-2)

- 1 Adapter za odsesovanje prahu
- 2 Stikalo za izklop/vklop
- 3 Regulator števila hodov
- 4 Stikalo za izklop/vklop - LED lučka
- 5 Stikalo za izklop/vklop - laser
- 6 Priprava za izpuh
- 7 LED lučka
- 8 Pritrdilni vijak
- 9 Skala
- 10 Kazalec
- 11 Zaščitna lista žage
- 12 Aretirni vijak
- 13 Prostor za shranjevanje listov žage
- 14 Žagalna miza
- 15 Vložek žagalne mize
- 16 Vpenjalna ročica za list žage
- 17 Držalo lista žage zgoraj
- 18 Revizijski poklopec
- 19 Držalo lista žage spodaj
- 20 List žage
- 21 Laser
- 22 Nastavljivi vijak za laser
- 23 Montažne luknje
- 24 Gumijaste noge

Obseg dobave

- Dekupirna žaga
- Zaščitna lista žage
- Montažno orodje

3. Predpisana namenska uporaba

Dekupirna žaga je namenjena za rezanje oglatega lesa ali obdelovancev, ki so podobni lesu. Okrogle materiale smete rezati le s primernimi vpenjalnimi napravami.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruiran. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.



Dovoljena je izključno uporaba primernih žaginih listov za ta stroj. Uporaba katerih koli rezalnih plošč je prepovedana. Bistveni del uporabe, ki ustreza namenu, je tudi upoštevanje varnostnih napotkov kot tudi navodil za montažo in vseh navodil za uporabo. Osebe, ki upravljajo s tem strojem ter ga vzdržujejo, morajo biti seznanjene z njim ter seznanjene z morebitnimi nevarnostmi.

Preko tega je treba natančno upoštevati vse veljavne predpise za preprečevanje nesreč.

Treba je tudi upoštevati siceršnja splošna pravila iz področij varstva pri delu in varnostnega tehnike. Spremembe stroja v celoti izključujejo jamstvo proizvajalca in vse morebitne posledične škode.

Kljub uporabi v skladu z namenom ni moč v celoti izključiti faktorjev preostalih tveganj. Zaradi konstrukcije in strukture stroja lahko pride do naslednjih točk:

- zdravilju škodljive emisije prahu od žagovine, če se stroj uporablja v zaprtem prostoru.
- nevarnost poškodb rok v nepokritem rezalnem delu žage.
- nevarnost poškodb pri zamenjavi orodij (porezanje).
- zmečkanje prstov.
- nevarnost metanja obdelovancev nazaj (v delavca).
- prevrnitev obdelovanca zaradi nezadostne nalegalne površine.
- dotikanje rezalnega orodja.
- metanje obdelovancev in kosov obdelovancev.

4. Tehnični podatki

Motor na izmenični tok	230-240 V ~ 50 Hz
Moč motorja	70/120 Watt
Način obratovanja	S1/S2 5 min
Število vrtljajev v prostem teku n_0	400-1500 min ⁻¹
Vrsta zaščite	IP 20
Hod lista žage	15 mm
Stojna površina	470 x 190 mm
Miza, premična	-45°/0°/45°
Velikost mize	420 x 270 mm
Dolžina lista žage	127 mm
Višina rezanja max. pri 90°	50 mm
Višina rezanja max. pri 45°	20 mm
Teža	17 kg
Valovna dolžina - laser	650 nm
Moč - laser	< 1 mW

Trajanje vklopa:

Trajanje vklopa S2 5 min (kratkočasno obratovanje) pove, da se sme motor z nazivno močjo 120 Watt trajno obremeniti samo za čas kot je navedeno na podatkovni tablici (5 min). V nasprotnem bi se lahko motor segreval do nedopustne meje. Med odmorom se motor ponovno ohladi na njegovo izhodiščno temperaturo.

Emisije hrupa

hrup je bil pri tej žagi merjen v skladu s standardi DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. Hrup na delovnem mestu lahko preseže 85 dB (A). V tem primeru mora uporabnik izvesti ukrepe za zaščito predhrupom (nositi slušnike)!

	Obratovanje	Prosti tek
Nivo hrupa L_{pA}	82,6 dB	72,2 dB
Moč hrupa L_{WA}	92,4 dB	81,8 dB

„Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in ne predstavljajo hkrati tudi vrednosti hrupa na delovnem mestu. Čeprav med emisijskimi in imisijskimi vrednostmi obstaja korelacija, iz tega ni mogoče zanesljivo sklepati, ali so potrebni dodatni previdnostni ukrepi ali ne. Faktorji, ki lahko vplivajo na nivo imisij na delovnem mestu, so lahko trajanje vplivov, vrsta delovnega prostora, drugi viri hrupa itd., npr. število strojev in drugih postopkov v bližini. Tudi zanesljive vrednosti na delovnem mestu se lahko od države do države spreminjajo. Te informacije naj bi bile uporabniku v pomoč, da bi lažje ocenil nevarnost in rizike.“

5. Pred začetkom uporabe

5.1 Splošno

- pred začetkom dela morajo biti vsi pokrovi in zaščitne naprave pravilno montirani.
- list žage se ne sme zatikati in mora prosto teči.
- pri obdelovanem lesu pazite na tujke, kot so žebliji ali vijaki itd.
- preden vklopite stikalo za vklop/izklop, se prepričajte, da je list žage pravilno montiran in da se vsi premični deli premikajo brez zatikanja.
- pred priključevanjem stroja se prepričajte, da se podatki na tipski tablici ujemajo s karakteristikami Vašega električnega omrežja.

5.2 Montaža žage na delovno mizo

1. Za kraj, kjer bo pritrjena žaga, je bolj primerna delovna miza iz masivnega lesa kot pa lahko ogrodje iz stiskalne plošče, pri kateri sta vibracije in obremenitev s hrupom opazno bolj

SLO

- moteča.
2. Orodja in drobni deli, potrebni za montažo na delovno mizo, niso del dobave. Uporabite najmanj orodje naslednje velikosti:

Opis	Količina
Šestrobnji vijaki M8	4
Ploska tesnila ø 8 mm	4
Podložne ploške ø 8 mm	4
Šestrobne matice M8	8

3. Uporabljajte samo za montažo predvidene montažne luknje (23). Vijakov ne zategujte prekomerno. Zagotovite dovolj manevrskega prostora za dobro absorbiranje gumijastih nog (24).

5.3 Montaža

Pozor! Pred pričetkom vsakršnih vzdrževalnih in predelovalnih del na krožni žagi izvlcite kabel iz električni vtičnice.

5.3.1 Montaža zaščite lista žage (Slika 3/4)

- Montirajte zaščito lista žage (11) s pomočjo inbusnega vijaka (a) in matice (b), kot prikazuje slika 3.
- Potem zapahnite zaščito lista žage (11) z aretirnim vijakom (12), kot prikazuje slika 4.

5.3.2 Zamenjava lista žage (Slika 7/9)

- Odpahnite zaščito lista žage (11), kot je opisano pod točko 5.3.1. Obrnite zaščito lista žage (11) nazaj. Potegnite vpenjalno ročico lista žage (16) navzgor, da sprostite list žage (20).
- Odvijte inbusni vijak (c) na zgornjem držalu lista žage (17). Odprite revizijski poklopec (18). Odvijte inbusni vijak (d) na spodnjem držalu lista žage (19). Potegnite ven list žage (20) skozi vložek mize (15).
- Ponovno vstavite novi list žage v obratnem vrstnem redu.
- S pomočjo univerzalnega držala lista žage (17/19) lahko uporabljate tako liste za dekupirne žage kot tudi liste za žage reziljače.

Pozor! List žage zmeraj vstavljajte tako, da bodo zobje lista žage gledali v smeri žagalne mize (14)!

5.3.3 Poševna postavitve žagalne mize (Slika 2)

- Odvijte pritrdilni vijak (8).
- Nagnite žagalno mizo (14) v levo ali desno tako, da bo kazal kazalec (10) na želeno kotno mero stopinjske skale (9).

Pozor! Če morajo biti dela izvedena precizno, izvedite poskusni rez in po potrebi ponovno naravnajte nastavitve stopinj (kota).

6. Upravljanje

6.1 Opomba:

- Žaga ne žaga samodejno, ampak mora uporabnik les potiskati proti listu žage.
- zobci les žagajo le pri pomikanju navzdol.
- les je potrebno počasi premikati proti listu žage, ker so zobci lista žage zelo majhni.
- vsaka oseba, ki hoče delati z žago, se mora tega nekaj časa učiti. V tem času se bo nekaj listov žage prav gotovo zlomilo.
- pri rezanju debelejšega lesa je potrebno biti posebej pozoren, da se list žage ne dvigal ali spuščal, ker se s tem (s pazljivostjo) povečuje življenjska doba lista žage.

6.2 Stikalo za izklop/vklop (sl. 5/pol. 2)

- žago vklopite s pritiskom na zelen gumb,
- izklopite pa z rdečo tipko.

Pozor! Stroj je opremljen z varnostnim stikalom zoper ponovni vklop po izpadu električne napetosti.

6.3 Regulator števila hodov (sl. 5/pol. 3)

- S pomočjo regulatorja števila hodov lista žage lahko nastavite število hodov glede na material, ki ga želite žagati.

6.4 Izvajanje notranjih rezov

1. Posebnost te dekupirne žage je možnost izvajanja notranjih rezov na eni plošči, ne da bi se zunanja stran ali obod plošče poškodovala.

OPOZORILO! DA BI PREPREČILI POŠKODBE ZARADI VKLOPA PO POMOTI: PRED DEMONTAŽO ALI ZAMENJAVO LISTA ŽAGE VEDNO STIKALO POSTAVITE NA „0“ IN ELEKTRIČNI VTIČ POTEKNITE IZ VTIČNICE.

2. Za izvajanje notranjih rezov na eni plošči: odstranite list žage, kot je opisano v poglavju 5.3.2.
3. Izvržite luknjo v dotično ploščo.
4. Ploščo položite z luknjo nad luknjo v žagini mizi.
5. List žage montirajte skozi luknjo v plošči in list napnite.
6. Po zaključku notranjih rezov list žage demontirajte z držal lista (kot je opisano v poglavju 5.3.2) in vzamite ploščo z mize.

6.5 Obratovanje - LED lučka

- Vključite stroj kot je opisano pod točko 6.2.
- Lučko LED (7) lahko sedaj vključite in izključite s stikalom (4).

6.6 Obratovanje - laser

- Vključite stroj kot je opisano pod točko 6.2.
- Laser (21) lahko sedaj vključite in izključite s stikalom (5).
- Odpahnite zaščito lista žage (11) kot je opisano pod točko 5.3.1. Obrnite zaščito lista žage (11) nazaj.
- S pomočjo nastavljalnega vijaka za laser (22) lahko nastavljate na obdelovanec projicirano lasersko črto (21). V ta namen odvijte vijak za nastavljanje laserja (22) in odgovarjajoče nastavite laser (21). Na koncu ponovno zategnite vijak za nastavljanje laserja (22).

Pozor! Lasersko črto nastavljajte izključno samo z vijakom za nastavljanje laserja (22), ne pa na samem laserju! Nevarnost poškodb zaradi delujočega lista žage!

6.7 Shranjevanje listov žage (Slika 6)

- Liste žage, ki jih ne uporabljate, lahko shranjujete v prostoru za shranjevanje listov žage (13). Odprite in zaprite predal za shranjevanje listov žage (13) kot je prikazano na sliki 6.

7. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtičač iz električne priključne vtičnice.

7.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

7.2 Ogljene ščetke

Pri prekomernem iskreanju naj strokovnjak za elektriko preveri ogljene ščetke. Pozor! Ogljene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

7.3 Vzdrževanje

V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

7.4 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
 - Številka artikla/stroja
 - Identifikacijska številka stroja
 - Številka rezervnega dela, ki ga naročate
- Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

8. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

TR

⚠ Dikkat!

Aletlerin kullanılmasında yaralanmaları ve hasarları önlemek için bazı iş güvenliği kurallarına riayet edilecektir. Bu nedenle bu Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. Bu bilgilerin her zaman elinizin altında olması için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayın. Aletleri başka kimselere vereceğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatı ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya hasarlardan firmamız sorumlu değildir.

1. Güvenlik uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.



**Dikkat: Lazer ışını
Lazer ışınına bakmayınız
Lazer sınıfı 2**

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Uygun korunma önlemleri alarak kendinizi ve çevrenizi iş kazası tehlikelerine karşı koruyunuz.

- Lazer ışınına gözlük takmadan direkt olarak bak mayınız.
- Kesinlikle direkt ışın içine bakmayınız.
- Lazer ışını keskinlikle yansıyan yüzeyler, insan veya hayvanlar üzerine yöneltmeyiniz. Düşük güçlü bir lazer ışını dahi gözlerin hasar görmesi ne sebep olabilir.
- Dikkat - Burada açıklanan çalışma yöntemlerinin dışında yapılan bir çalışma da tehlikeli ışınların yayılmasına sebep olabilir.
- Lazer modülünü kesinlikle açmayınız.

2. Cihaz açıklaması (Şekil 1-2)

- 1 Toz emme adaptörü
- 2 Açık/Kapalı şalteri
- 3 Strok değeri regülatörü
- 4 LED lambası Açık/Kapalı şalteri
- 5 Lazer Açık/Kapalı şalteri
- 6 Üfleme tertibatı
- 7 LED ışığı
- 8 Sabitleme civatası
- 9 Skala
- 10 İbre
- 11 Testere bıçağı koruması
- 12 Sabitleme civatası
- 13 Testere bıçağı saklama gözü
- 14 Testere tezgahı
- 15 Testere tezgahı elemanı
- 16 Testere bıçağı germe kolu
- 17 Üst testere bıçağı tutucusu
- 18 Revizyon klapesi
- 19 Alt testere bıçağı tutucusu
- 20 Testere bıçağı
- 21 Lazer
- 22 Lazer ayar civatası
- 23 Montaj delikleri
- 24 Lastik ayaklar

Sevkiyatın içeriği

- Dekupaj testere
- Testere bıçağı koruması
- Montaj aleti

3. Kullanım amacına uygun kullanım

Dekupaj testeresi ile köşeli ağaçların veya ağaç benzeri iş parçalarının kesilmesine izin verilmiştir. Yuvarlak malzemelerin yalnızca uygun tutma tertibatlarının kullanılması şartıyla kesilmesine izin verilmiştir.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılması kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

Yalnızca makine için uygun olan testere bıçaklarının kullanılmasına izin verilmiştir. Her türlü taşlama taşlarının makineye bağlanması yasaktır. Kullanım amacına uygun kullanımda ayrıca kullanma talimatında açıklanan güvenlik uyarıları, montaj ve işletme talimatlarına da riayet edilecektir.

Makineyi kullanan ve bakımını yapan personel, bu talimatlar hakkında bilgi sahibi olmalı ve muhtemel tehlikeler konusunda bilgilendirilmelidir.

Bunun dışında, geçerli olan genel kazaları önleme yönetmeliklerine de riayet edilmelidir. Diğer genel işyeri ve iş sağlığı yönetmeliklerine de dikkat edilecektir.

Makine üzerinde yapılacak değişiklikler üretici firmanın sorumluluğunun sona ermesine yol açar ve oluşacak her türlü hasar ve zarardan üretici firma sorumlu tutulamaz.

Makinenin kullanım amacına uygun kullanılmasına rağmen belirli riskler tamamen ortadan kalkmaz. Makinenin yapısı ve konstrüksiyonu itibarıyla aşağıda açıklanan noktalar meydana gelebilir:

- Makinenin kapalı mekanlarda kullanılmasında ağaç tozu nedeniyle sağlığa zararlı emisyonların oluşması.
- Testere bıçağının koruma kapağı bulunmayan açık bölümüne temas edilmesinden dolayı kaza tehlikesi.
- Alet değiştirmede yaralanma tehlikesi (Kesme tehlikesi).
- Parmakların sıkışması.
- Geri tepmeden dolayı tehlike durumu.
- İşparçasının üzerine yatırıldığı yüzeyin yetersiz olmasından dolayı iş parçasının devrilmesi
- Kesme aletine dokunulması
- Dal parçalarının ve işparçalarının dışarı fırlatılması

4. Teknik Özellikler

Alternatif akım motoru	230-240V ~ 50Hz
Güç	70/120 Watt
İşletme türü	S1/S2 5 Dak.
Rölanti devri n_R	400-1500 dev/dak
Koruma türü	IP 20
Strok yüksekliği	15 mm
Durma alanı	470 x 190 mm
Tezgaah çevrilebilir	-45°/0°/45°
Tezgaah ebatı	420 x 270 mm
Testere bıçağı uzunluğu	127 mm
Kesme yüksekliği max. 90°'de	50 mm
Kesme yüksekliği max. 45°'de	20 mm
Ağırlık	17 kg
Lazer dalga uzunluğu	650 nm
Lazer gücü	< 1 mW

Çalıştırma süresi:

Çalıştırma süresi S2 5 dakika (kısa süreli çalıştırma), motorun nominal güç 120 W ile sadece, tip etiketi üzerinde belirtilen süre (5 dakika) içinde sürekli olarak çalıştırılmasına izin verildiğine işaret eder. Aksi takdirde motor aşırı derecede ısınacaktır. Çalışmaya ara verildiğinde motor tekrar başlangıç sıcaklığına erişecektir.

Ses emisyon değerleri

Bu testerenin gürültüsü DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201'e göre ölçülmüştür. Cihaz, çalıştığı yerde 85 dB (A)'yı aşabilir. Bu durumda kullanıcı için gürültüden koruma önlemlerinin alınması gereklidir. (Kulaklık takın!)

	İşletme	Rölanti
Ses basıncı seviyesi L_{pA}	82,6 dB	72,2 dB
Ses gücü seviyesi L_{WA}	92,4 dB	81,8 dB

„Belirtilen değerler emisyon değerleridir ve aynı zamanda güvenli işyeri değerleri olarak görülmemelidir. Emisyon ve imisyon seviyeleri arasında herhangi bir ilişki olmamasına rağmen, bu değerlere dayanarak ek olarak önlemlerin alınmasının gerekli olup olmadığına güvenilir şekilde karar verilemez. Şu anda işyerinde mevcut olan imisyon seviyesini etkileyebilecek faktörler, etkilerin süresini, çalışma mekanının özelliğini, diğer gürültü kaynaklarını vs. içerir, örneğin makinelerin sayısı ve etraftaki diğer işlemler.

Güvenilir çalışma yeri değerleri aynı şekilde ülkeden ülkeye değişebilir. Bu bilgi kullanıcıya, tehlikeyi ve

TR

riski daha iyi tahmin etmesine yardımcı olmak için verilmiştir."

5. Çalıştırmadan önce

5.1 Genel

- Çalıştırmadan önce tüm kapakların ve güvenlik tertibatlarının takılmış olması zorunludur.
- Testere bıçağı serbest hareket edebilmelidir.
- Önceden işlenmiş olan ağaçta örneğin çivi veya civata vs. gibi yabancı cisimlere dikkat edilmelidir.
- Açma/Kapama şalterine basmadan önce testere bıçağının doğru şekilde monte edildiğinden ve hareket eden parçaların serbest çalışabildiğinden emin olun.
- Makineyi çalıştırmadan önce aletin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değeri ile elektrik şebekesi geriliminin aynı olup olmadığını kontrol edin.

5.2 Testerenin bir atölye tezgahının üzerine monte edilmesi

1. Testerenin oturtulması için, üzerinde çalışırken rahatsız edici titreşim ve gürültü çıkarın sıkıştırma plakalardan yapılmış zayıf bir sehpaye göre daha uygun masif ağaçtan olan bir atölye tezgahı tercih edilmelidir.
2. Atölye tezgahının üzerine montaj için gerekli olan aletler ve küçük parçalar testere ile birlikte sevk edilmemiştir. Ancak en azından şu ebatlarda bir teçhizat kullanın:

Açıklama	Miktar
Civata M8	4
Yassı conta çap 8 mm	4
Rondela çap 8 mm	4
Somun M8	8

3. Montaj çalışmaları için öngörülen montaj deliklerini (23) kullanın. Civataları aşırı derecede sıkmayın. Lastik ayakların (24) titreşimi iyi şekilde absorbe edebilmesi için boşluk bırakın.

5.3 Montaj

Dikkat! Dekupaj testeresi üzerinde yapılacak tüm bakım ve tadilat çalışmalarından önce elektrik kablusunun fişi prizden çekilmelidir.

5.3.1 Testere bıçağı korumasının montajı (Şekil 3/4)

- Testere bıçağı korumasını (11) alyen anahtar (a) ve somun (b) ile Şekil 3'de gösterildiği gibi monte edin.

- Sonra testere bıçağı korumasını (11) Şekil 4'de gösterildiği gibi sabitleme civatası (12) sabitleyin.

5.3.2 Testere bıçağının değiştirilmesi (Şekil 7/9)

- Testere bıçağı korumasının (11) kilidini Madde 5.3.1 de açıklandığı gibi açın. Testere bıçağı korumasını (11) arkaya katlayın. Testere bıçağını (20) gevşetmek için testere bıçağı germe kolunu (16) yukarı doğru çekin.
- Üst testere bıçağı tutucusundaki (17) alyen civatayı (c) açın. Revizyon klapesini (18) açın. Alt testere bıçağı tutucusundaki (19) alyen civatayı (d) açın. Testere bıçağını (20) tezgah elemanının (15) içinden dışarı çıkarın.
- Sökme işleminin ters sıralamasını uygulayarak yeni testere bıçağını yerleştirin.
- Üniversal testere bıçağı tutucusu (17/19) ile hem dekupaj testere bıçakları hem de kıl testereleler kullanılabilir.

Dikkat! Testere bıçağını daima, dişler testere tezgahı (14) yönüne bakacak şekilde monte edin!

5.3.3 Testere tezgahının eğik konuma getirilmesi (Şekil 2)

- Sabitleme civatasını (8) açın.
- İbre (10) açılı skalasının (9) üzerinde istenen açı değerini gösterinceye kadar testere tezgahını (14) sola veya sağa eğin.

Dikkat: Eğer çok hassas bir çalışma yapılacaksa, ilkönce deneme olarak bir kesim yapılmalıdır ve açı ayarı gerekirse düzeltilmelidir.

6. Kullanım

6.1 Not:

- Testere kendiliğinden kesim yapmaz. Kullanıcı, ağacı hareket eden testere bıçağının içine sürerek kesim işlemini mümkün kılar.
- Dişler yalnızca aşağıya hareket ederken ağacı keserler.
- Testere bıçağının dişleri küçük olduğundan ağaç yavaşça testerenin içine itilmelidir.
- Testere ile çalışmak isteyen her kişinin belirli öğrenme süresine ihtiyacı vardır. Bu süre esnasında mutlaka birkaç testere bıçağı kırılacaktır.
- Kalın ağaçlar kesilirken, testere bıçağının bükülmemesine veya döndürülmemesine dikkat edilmelidir. Böylece testere bıçağının ömrü uzatılmış olur.



6.2. Açma – Kapama şalteri (2; Şekil 5)

- Açmak için yeşil düğmeye basılmalıdır.
- Kapatmak için kırmızı düğmeye basılmalıdır.

Dikkat: Makine, elektrik kesilmesinden sonra tekrar açılmaya karşı bir güvenlik şalteri ile donatılmıştır.

6.3 Strok sayısı regülatörü (3; Şekil 5)

- Strok sayısı regülatörü ile strok sayısı kesilecek malzemenin türüne göre ayarlanabilir.

6.4 İç kesimlerin yapılması

1. Bu dekapaj testerenin bir niteliği, bir levhanın dış tarafına veya çevresine zarar vermeden iç kısımda kesimlerin yapılabilmesidir.

DİKKAT: MAKİNENİN İSTENMEDEN ÇALIŞTIRILMASINDAN DOLAYI MEYDANA GELECEK YARALANMALARINI ÖNLEMEK İÇİN: TESTERE BİÇAĞINI ÇIKARMADAN VEYA DEĞİŞTİRMEDE ÖNCE DAİMA ŞALTERİ "0" POZİSYONUNA GETİRİN VE ELEKTRİK FİŞİNİ PRİZDEN ÇEKİN.

2. Bir levha içinde iç kesimlerin yapılması için: Testere bıçağını bölüm 5.3.2 de tarif edildiği gibi çıkarın.
3. Söz konusu levhaya 6,3 mm'lik bir delik delin.
4. Levhanın deliğini giriş deliğinin üzerine getirerek levhayı tezgahın üzerine yatırın.
5. Testere bıçağını levhadaki deliğin içinden monte edin ve bıçak gerginliği ayarlayın.
6. İç kesimleri tamamladıktan sonra testere bıçağını tutucularından çıkarın (Bölüm 5.3.2 de tarif edildiği gibi) ve levhayı tezgahtan alın.

6.5 LED ışığını çalıştırma

- Makineyi Madde 6.2'de açıklandığı şekilde çalıştırın
- LED ışığı (7) şalter (4) ile açılıp kapatılabilir.

6.6 Lazeri çalıştırma (Şekil 8/21)

- Makineyi Madde 6.2'de açıklandığı şekilde çalıştırın.
- Lazer (21) düzeni şalter (5) ile açılıp kapatılabilir.
- Testere bıçağı korumasının (11) kilidini Madde 5.3.1'de açıklandığı gibi açın. Testere bıçağı korumasını (11) arkaya katlayın.
- Lazer ayar civatasının (22) yardımı ile iş parçası üzerine işinlenen lazer ışını (21) ayarlanabilir. Bu ayarı yapabilmek için lazer ayar civatasını (22) açın ve lazeri (21) gerektiği şekilde ayarlayın. Ayarlama sonunda lazer ayar civatasını (22) tekrar sıkın.

Dikkat! Lazer çizgisini sadece lazer ayar civatası (22) ile ayarlayın ve kesinlikle çizgiyi lazerin kendisi ile ayarlamayın! Hareket etmekte olan testere bıçağı nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır!

6.7 Testere bıçağı saklama gözü (Şekil 6)

- Kullanılmayan testere bıçakları testere bıçağı saklama gözünde (13) saklanabilir. Testere bıçağı saklama gözünü (13) Şekil 6'da gösterildiği gibi açıp kapatın

7. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmalarına başlamadan önce elektrik kablosunun fişini prizden çekin!

7.1 Temizleme

- Koruyucu düzeneçleri, hava deliklerini ve motor gövdesini mümkün oldukça toz ve kirden arındırın ve temiz tutun. Cihazı temiz bir bezle silin veya düşük basınçlı hava üfleterek temizleyin.
- Cihazı her kullanımdan sonra hemen temizlemenizi öneririz.
- Cihazı düzenli aralıklarla nemli bir bez ve az miktarda sıvı sabunla temizleyin. Deterjan veya solvent kullanmayın. Zira bu tür maddeler cihazın plastik parçalarını tahrip edebilir. Cihazın içine su girmemesine dikkat edin.

7.2 Kömür fırçalar

- Aşırı kıvılcım oluştuğunda kömür fırçaların elektrikçi uzman personel tarafından kontrol edilmesini sağlayın. Dikkat! Kömür fırçalar ancak elektrikçi uzman personel tarafından değiştirilmelidir.

7.3 Bakım

- Cihazın içinde bakım gerektiren başka parçalar yoktur.

7.4 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilmelidir:

- Cihaz tipi
 - Cihazın ürün numarası
 - Cihazın kod numarası
 - Gerekli yedek parçanın yedek parça numarası
- Aktüel fiyatlar ve bilgiler için internet sitemiz: www.isc-gmbh.info

TR

8. İmha ve Yeniden Değerlendirme

Cihaz, nakliyat hasarlarını önlemek amacıyla ambalaj içerisinde. Söz konusu ambalaj bir hammadde olduğundan yeniden kullanımı mümkündür veya hammadde geri kazanımına sevk edilmelidir. Cihaz ve aksesuarları, örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden oluşmaktadır. Bozuk parçaları özel atık olarak imha edin. Ürünü satın aldığınız mağazanıza veya belediyenize danışın!



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
 заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
 ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklarına masını sunar.
 δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
 a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
 deklaruje zgodnost wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
 заявляе про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару
 deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
 straiipsniui
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
 Samræmiyfyrirsling staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Dekupiersäge DS 405 L

<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG:
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG	<input type="checkbox"/> 95/54/EG:
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input type="checkbox"/> 97/68/EG:
<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	

EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 22.08.2008

Welchsigartner
General-Manager

Baumstark
Product-Management

Art.-Nr.: 43.090.32 I.-Nr.: 01018
Subject to change without notice

Archivierung: 4309030-21-4177400

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utányomása és sokszorosítása, kivonatossal is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatky, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaaniitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanmasi veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Teknik deęisjikkiler olabılır



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrotensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓢ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

② Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓢ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

② Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

③ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⑤ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusikäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.
3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskвитting eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskвитtingen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciafeltétel csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készülékeken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahtevi.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljenu ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudů), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.
3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

E CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspanning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frakterat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitsemme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarvikkeisiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležajo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan alet/cihazın Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı olağan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalele bulunduğu anda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Anzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isüresi dolan arızalan ücreti karşılığında memnuniyetle onarırız. Bunun için alet/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicereferenznummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

Service Hotline: 01805 120 509 • www.isc-gmbh.info
(0,14 € / min., Festnetz-Com) • Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

1

Name:

Retouren-Nr. ISC:

2

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3
Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4
Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugewiesen | Ihre Anschrift eingeben | Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | Garantiefeld JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen